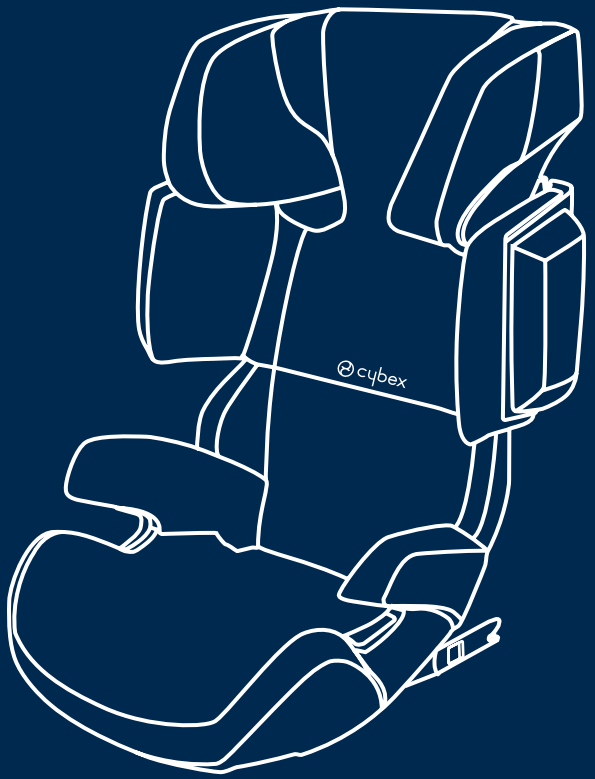
CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

info@cybex-online.com
www.cybex-online.com
www.facebook.com/cybex.online

C223_741-1_01F



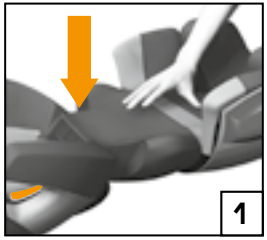
cybex

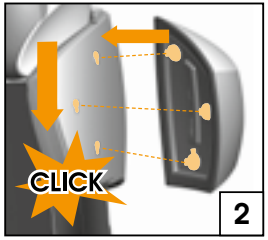
SOLUTION X2-FIX
USER GUIDE

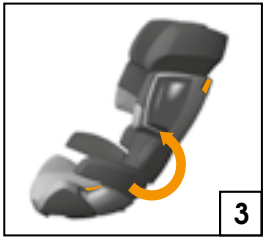
DE / UK / IT / FR / NL / PL / HU / CZ / SK

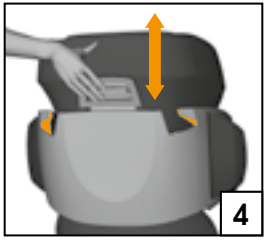
ECE R44/04, Gr. 2–3 | 15-36 kg (ca. 3–12Y)

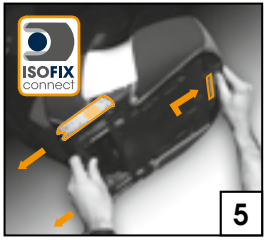
DE – KURZANLEITUNG / UK – SHORT MANUAL / IT – SOMMARIO / FR – LE SOMMAIRE / NL – BEKNOPTE HANDLEIDING /
PL – INSTRUKCJA SKRÓCONA / HU – RÖVID ISMERTETÉS / CZ – KRÁTKÉ INSTRUKCE / SK – KRÁTKE INŠTRUKCIE

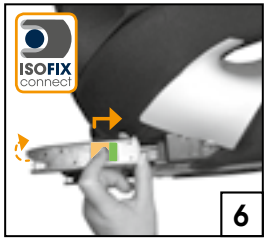


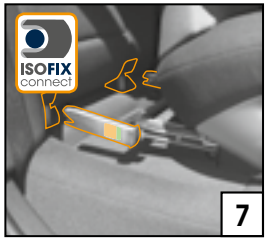


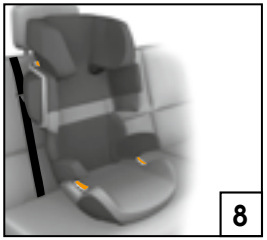


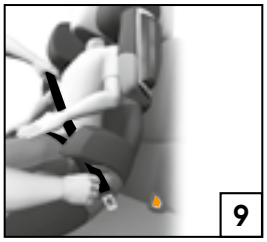


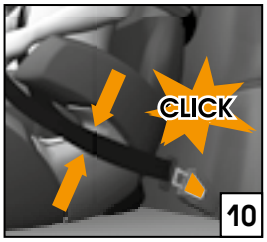


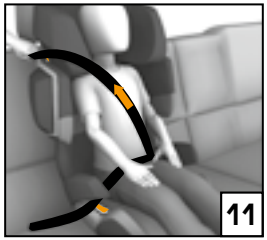


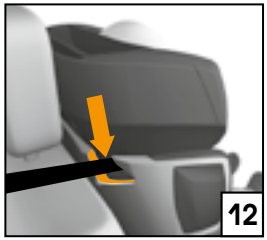


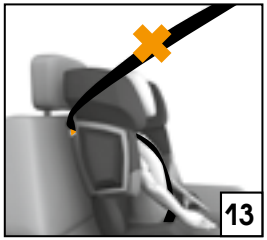


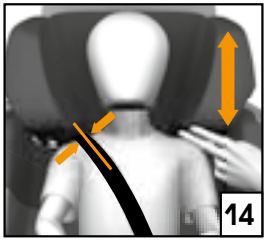


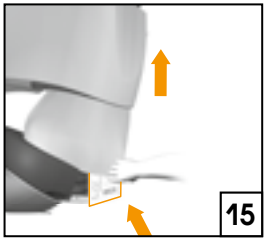












DE WARNUNG! DIESE KURZANLEITUNG DIENT NUR DER ÜBERSICHT. FÜR MAXIMALEN SCHUTZ UND KOMFORT IHRES KINDES, IST ES UNBEDINGT NOTWENDIG, DIE GESAMTE GEBRAUCHSANLEITUNG AUFMERKSAM ZU LESEN.

UK WARNING! THIS SHORT MANUAL SERVES AS AN OVERVIEW ONLY. FOR MAXIMUM PROTECTION AND BEST COMFORT OF YOUR CHILD, IT IS ESSENTIAL TO READ AND FOLLOW THE ENTIRE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY.

IT ATTENZIONE! QUESTE ISTRUZIONI SONO SOLO UN SOMMARIO. PER GARANTIRE LA MASSIMA SICUREZZA E COMFORT AL VOSTRO BAMBINO È MOLTO IMPORTANTE LEGGERE ATTENTAMENTE ED INTERAMENTE IL MANUALE D'ISTRUZIONI E SEGUIRNE SCRUPOLOSAMENTE LE INDICAZIONI.

FR ATTENTION! LE SOMMAIRE EST UNE SYNTHÈSE. AFIN QUE VOTRE ENFANT BÉNÉFICIE D'UN MAXIMUM DE PROTECTION ET DE CONFORT, IL EST ESSENTIEL DE LIRE ATTENTIVEMENT, L'INTÉGRALITÉ DU MANUEL D'INSTRUCTION.

NL WAARSCHUWING! DEZE BEKNOPTE HANDLEIDING DIENT UITSLUITEND ALS OVERZICHT. VOOR MAXIMALE BESCHERMING EN OPTIMAAL COMFORT VOOR UW KIND IS HET VAN ESSENTIEEL BELANG DAT U DE GEHELE INSTRUCTIEHANDLEIDING AANDACHTIG DOORLEEST EN NAUWGEZET OPVOLGT.

PL OSTRZEŻENIE! INSTRUKCJA TA JEST TYLKO OBRAZKOWYM STRESZCZENIEM. ABY ZAGWARANTOWAĆ SWOJEMU DZIECKU MAKSYMALNE BEZPIECZEŃSTWO I WYGODĘ, NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ CAŁĄ INSTRUKCJĘ.

HU FIGYELEM! EZ A RÖVID KÉZIKÖNYV CSAK ÁTTEKINTÉSÜL SZOLGÁL. A GYERMEKE MAXIMÁLIS VÉDELME ÉS LEGJOBB KÉNYELME ÉRDEKÉBEN ELENGEDHETETLEN A TELJES HASZNÁLATI UTASÍTÁS ELOLVASÁSA ÉS GONDOS BETARTÁSA.

CZ VAROVÁNÍ! TYTO KRÁTKÉ INSTRUKCE SLOUŽÍ POUZE JAKO PŘEHLED. PRO MAXIMÁLNÍ OCHRANU A POHODLÍ DÍTĚTE JE NEZBYTNÉ SI DŮKLADNĚ PŘEČÍST CELÝ NÁVOD K POUŽITÍ A ŘÍDIT SE JÍM.

SK VAROVANIE! TIETO KRÁTKE INŠTRUKCIE SLÚŽI LEN AKO PREHĽAD. PRE MAXIMÁLNE OCHRANU A POHODLIE DIEŤAŤA JE POTREBNÉ SI DÔKLADNE PREČÍTAŤ CELÝ NÁVOD NA POUŽITIE A RIADIŤ SA NÍM.

SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE!

VIELEN DANK, DASS SIE SICH BEI DER WAHL EINES KINDERSITZES FÜR DEN CYBEX SOLUTION X2-FIX ENTSCHIEDEN HABEN. BEI DER ENTWICKLUNG DES CYBEX KINDERSITZES SOLUTION X2-FIX HABEN SICHERHEIT, KOMFORT UND BEDIENFREUNDLICHKEIT IM VORDERGRUND GESTANDEN. DAS PRODUKT WIRD UNTER BESONDERER QUALITÄTSÜBERWACHUNG HERGESTELLT UND ERFÜLLT STRENGSTE SICHERHEITSANFORDERUNGEN.

DEAR CUSTOMER!

THANK YOU FOR PURCHASING THE CYBEX SOLUTION X2-FIX. WE ASSURE YOU THAT IN THE PROCESS OF DEVELOPING THE CYBEX SOLUTION X2-FIX WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND USER FRIENDLINESS. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

GENTILE CLIENTE!

CI CONGRATULIAMO CON LEI PER AVERE ACQUISTATO IL SEGGIOLINO CYBEX SOLUTION X2-FIX. LE ASSICURIAMO CHE NEL PROGETTARE CYBEX SOLUTION X2-FIX I NOSTRI PRINCIPALI OBIETTIVI SONO STATI LA SICUREZZA, IL COMFORT E LA MANEGGEVOLEZZA. IL PRODOTTO È STATO ELABORATO SOTTO UNO STRETTO CONTROLLO QUALITATIVO E RISPONDE AI PIÙ SEVERI STANDARD DI SICUREZZA.

ISOFIX connect

Gebrauchsanleitung
CYBEX Solution X2-fix
Sitzerhöher mit Rückenstütze
EMPFOHLEN FÜR:
Alter: von ca. 3 bis ca. 12 Jahren
Gewicht: 15 bis 36 kg
Körpergröße: bis 150 cm
Für Fahrzeugsitze mit Dreipunkt Automatik Gurt
ZULASSUNG:
ECE R-44/04, Gruppe 2/3, 3–12 Jahre (15–36 kg)

INSTRUCTION MANUAL
CYBEX Solution X2-fix
booster with backrest
RECOMMENDED FOR:
Age: from approximately 3 to 12 years
Weight: 15 to 36 kg
Body height: up to 150 cm
For vehicle seats with three-point automatic retractor belt
HOMOLOGATION:
ECE R-44/04, group 2/3, 15 to 36 kg

MANUALE D'ISTRUZIONI
CYBEX Solution X2-fix
seduta con schienale
RACCOMANDATO PER:
Età: dai 3 ai 12 anni circa
Peso: dai 15 ai 36 kg
Altezza: fino a 150 cm
Per sedili dotati di sistema di cinture di sicurezza a tre punti.
OMOLOGAZIONE:
ECE R-44/04, group II/III, 15 to 36 kg

DE INHALT

Warnung! Um den optimalen Schutz für Ihr Kind zu gewährleisten, muss der CYBEX Solution X2-fix unbedingt so verwendet werden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

Hinweis! Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit auf (z.B. unter dem elastischen Bezug an der Rückseite der Rückenlehne).
Hinweis! Durch länderspezifische Anforderungen können Produktmerkmale abweichen.

Kurzanleitung 1
Warnung / Hinweis 2
Zulassung – Eignung 5
Erstmontage 7
Anpassen an die Körpergröße 7
Einstellung der Kopfstütze 7
Der richtige Platz im Fahrzeug 9
Befestigen des Kindersitzes mit den X-fix Rastarmen 11
Ausbau des Solution X2-fix 13
Den Sitz ins Fahrzeug stellen 14
Anschnallen des Kindes 15
Ist Ihr Kind richtig gesichert? 17
Neigungsverstellbare Kopfstütze 17
Pflege 19
Entfernen des Bezugs 19
Entfernen des Sitzbezugs von der Sitzlehne 19
Reinigung 21
Verhalten nach einem Unfall 21
Produktlebensdauer 21
Entsorgung 23
Garantie 23

UK CONTENT

Warning! For your child's maximum protection, it is essential to use and install the CYBEX Solution X2-fix according to the instructions in this manual.

Note! Please keep the instruction manual close by for future reference (e.g. under the elastic cover on the rear side of the backrest)
Note! According to local codes the product characteristic can be different.

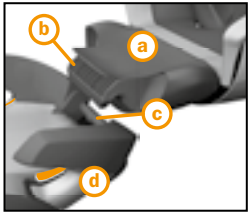
Short manual....1
Warning / Note....2
Homologation....5
First installation....8
Adjustment regarding the child`s height....8
Adjustment of the headrest....8
The best position in the car....10
Installation of the car seat with connectors....12
Uninstalling the Solution X2-fix....14
Securing the child....13
Fastening the seat belt of your child....16
Is your child properly secured?....18
Reclining headrest....18
Product care....20
Removing the seat cover....20
Removing the seat cover of the backrest....20
Cleaning....22
What to do after an accident....22
Durability of the product....22
Disposal....24
Warranty....24

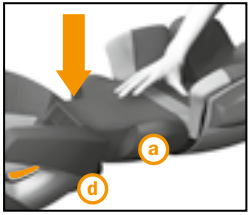
IT ARGOMENTI

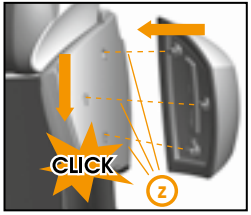
Attenzione! Per garantire un'adeguata sicurezza del Vostro bambino è molto importante che l'uso e l'installazione di CYBEX Solution X2-fix siano effettuati seguendo scrupolosamente questo manuale d'istruzioni.

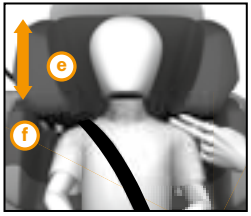
Nota Bene! Consigliamo di conservare il manuale istruzioni sotto la copertura elastica sul retro dello schienale in modo da averlo sempre a portata di mano per una veloce consultazione.
Nota Bene! In base alle normative locali alcune caratteristiche del prodotto potrebbero differire.

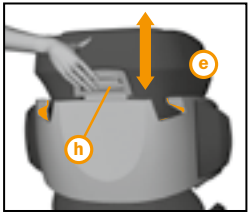
Sommario....1
Attenzione / Avvertenza....2
Omologazione - qualificazione....5
Prima installazione....8
Regolazione in base alla corporatura del bambino....8
Regolazione dell`appoggiatesta....8
Posizionamento corretto del seggiolino all`interno dell`autoveicolo....10
Installazione del seggiolino auto con i connettori....12
Rimozione del Solution X2-fix....14
Fissaggio del bambino....14
Allacciare la cintura di sicurezza del bambino....16
Il bambino è fissato correttamente?....18
Reclinazione dell`appoggiatesta....18
Manutenzione del prodotto....20
Rimozione del rivestimento....20
Rimozione del rivestimento schienale....20
Pulizia....22
Cosa fare a seguito di un incidente....22
Durevolezza del prodotto....22
Smaltimento....24
Garanzia....24

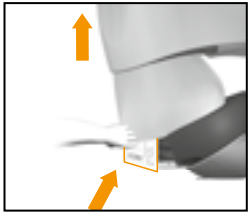












ERSTMONTAGE

Der Kindersitz besteht aus einem Sitzkissen (d) und einer Rückenlehne (a) mit höhenverstellbarer Schulter- und Kopfstütze. Nur die Kombination der beiden Teile bietet Ihrem Kind den bestmöglichen Schutz und Komfort.

Warnung! Die Bestandteile des CYBEX Solution X2-fix dürfen weder einzeln, noch in Verbindung mit Sitzkissen, Rückenlehnen oder Kopfstützen anderer Hersteller oder einer anderen Baureihe verwendet werden. Die Zulassung würde in einem solchen Fall sofort erlöschen.
Die Rückenlehne (a) wird mit der Führungsnase (b), auf der Achse (c) des Sitzkissens (d) eingehakt.
Hinweis! Bitte bewahren Sie die Gebrauchsanleitung in Reichweite (z.B. unter dem elastischen Bezug auf der Rückseite der Rückenlehne) auf.

Warnung! Achten Sie immer darauf, dass die Einzelteile des Kindersitzes niemals gestaucht oder eingeklemmt werden (z.B. durch die Fahrzeugtür oder durch Verstellen der Rückbank).
Das „Linear Side Protection" System (LSP) wird für beide Seiten in die Montagebohrungen (z) gesteckt, dann nach unten geschoben, bis es einrastet.

ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Schulter- und Kopfstütze (e) bietet größtmöglichen Schutz und Komfort für Ihr Kind und gewährleistet außerdem den optimalen Verlauf des Diagonalgurtes (f).
Die Höhenverstellung (e) kann in insgesamt 11 Positionen erfolgen. Die Schulterstütze ist mit der Kopfstütze fest verbunden und muss nicht separat eingestellt werden. Die Anpassung hat so zu erfolgen, dass zwischen der unteren Kante der Kopfstütze und der Schulter des Kindes noch zwei Fingerbreit Platz ist.

EINSTELLUNG DER KOPFSTÜTZE

- Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz.
- Ziehen Sie den Verstellgriff (h) nach oben, um die Schulter- und Kopfstütze zu entriegeln.
- Nun können Sie die Schulter- und Kopfstütze (e) in die gewüschte Position bringen.
- Sobald Sie den Verstellgriff (h) loslassen, rastet die Schulter- und Kopfstütze (e) automatisch ein.

FIRST INSTALLATION

The child seat consists of a booster seat (d) and a backrest (a) with height adjustable shoulder and headrest. Only the combination of both parts provides best protection and comfort to your child.

Warning! The parts of the CYBEX Solution X2-fix must not be used alone or in combination with boosters, backrests or headrests from other manufacturers or of a different product series. In such cases, the certification expires immediately.
Connect the backrest (a) to the booster (d) by hooking the guide lug (b) on the axis (c) of the booster (d).
Note! Please keep the instruction manual close by for future reference (e.g. by storing it under the elastic cover at the rear side of the backrest.)

Warning! Please make sure that the plastic parts of the child seat never get jammed (e.g. in the car door or by adjusting the back seat).
Insert the Linear Side-impact Protection (L.S.P. System) pads on both sides into the mounting holes (z), then push down until they click into place.

ADJUSTMENT REGARDING THE CHILD'S HEIGHT

A headrest can only provide the best protection and comfort for your child if optimally adjusted. Only then it can guarantee the optimal position of the diagonal belt (f). You can adjust the height of the Solution X2-fix headrest (e) in 11 positions. The shoulder rest is attached to the headrest and does not have to be adjusted separately. You can check the optimal adjustment of the headrest by trying to fit exactly two fingers between the headrest and the shoulders of the child.

EINSTELLUNG DER KOPFSTÜTZE

- Place your child in the child seat.
- Pull the adjustment handle (h) in order to unlock the shoulder and headrest.
- Bring the shoulder and headrest (e) in the desired position.
- As soon as you let go of the adjustment handle (h), the shoulder and headrest (e) locks automatically.

PRIMA INSTALLAZIONE

Il seggiolino di sicurezza per auto è composto da una seduta (d) e di uno schienale (a) con appoggiatesta e protezioni per le spalle ad altezza regolabile integrati. Solo l'insieme di entrambe le componenti fornirà al Vostro bambino la corretta protezione e comfort.

Attenzione! Le parti del seggiolino CYBEX Solution X2-fix non devono assolutamente essere usate separatamente o in combinazione con prodotti di altro modello o produttore. In tal caso la licenza sarà automaticamente annullata.
Lo schienale (a) è agganciato nell'asse (c) della seduta (d) con il binario di ancoraggio (b).
Nota! Raccomandiamo di conservare il manuale in un posto sicuro. Dovrebbe essere sempre a portata di mano per riferimenti futuri. Consigliamo di riporlo sotto la copertura elastica, sul retro dello schienale.

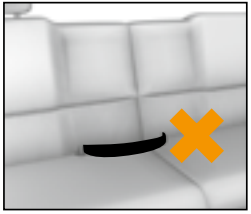
Attenzione! Fare sempre molta attenzione a non danneggiare il sedile durante l'uso quotidiano, inserendo le cinture o nel chiudere le porte del veicolo.
Inserire i cuscinetti del Sistema LSP (Protezione Lineare nell`Impatto Laterale) negli appositi alloggiamenti (z) da ambo i lati e spingere verso il basso fino a sentire il click di collegamento avvenuto.

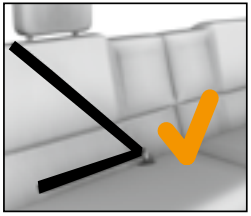
REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA DEL BAMBINO

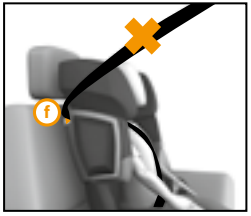
Soltanto una protezione per le spalle ed un appoggiatesta (e) regolati correttamente in base all'altezza possono fornire l'adeguata protezione e comfort al Vostro bambino e contemporaneamente garantire la posizione
ottimale della cintura diagonale (f). L'altezza (e) può essere regolata in 11 posizioni. Le protezioni per le spalle sono fissate all'appoggiatesta e non richiedono una regolazione distinta. L'altezza dev'essere regolata in modo da poter inserire 2 dita tra la base dell'appoggiatesta e la spalla el bambino.

REGOLAZIONE DELL'APPOGGIATESTA

- Sistemare il bambino nel seggiolino
- Sollevare verso l'alto la maniglia di regolazione (h) per sbloccare il meccanismo.
- Portare protezioni per le spalle e appoggiatesta (e) nella posizione desiderata.
- Lasciando andare la maniglia di regolazione (h) le protezioni per le spalle e l'appoggiatesta (e) si fissano automaticamente in posizione.







DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

Der CYBEX Solution X2-fix ist, ohne das ISOFIX Connect-System, auf allen Plätzen mit Dreipunkt - Automatikgurt verwendbar. Wir empfehlen aber generell, den Sitz hinten im Fahrzeug zu installieren. Auf dem Beifahrersitz ist Ihr Kind bei einem Unfall in den meisten Fällen höheren Gefahren ausgesetzt.

Warnung! Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

ISOFIX connect

Für die Befestigung mit X-fix-Rastarmen besteht eine semi-universale Genehmigung. Aus diesem Grund darf der Solution X2-fix mit ISOFIX-CONNECT nur in bestimmten Fahrzeugen eingesetzt werden. Die zugelassenen Fahrzeuge entnehmen Sie bitte der beigelegten Kfz-Typenliste. Die Typenliste wird laufend erweitert. Die aktuelle Version erhalten Sie direkt bei CYBEX, im Fachhandel oder auf www.cybex-online.com. In Ausnahmefällen kann der Sitz jedoch auch vorne am Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei die folgenden Punkte:

- Bei Fahrzeugen mit Airbag sollten Sie den Beifahrersitz so weit wie möglich nach hinten schieben. Beachten Sie jedoch, dass der obere Anlenkpunkt des Fahrzeuggurtes hinter der Gurtführung des Kindersitzes bleibt.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen.

Warnung! Der Diagonalgurt (f) muss schräg nach hinten verlaufen und darf nie nach vorn zum oberen Gurtpunkt in Ihrem Fahrzeug führen. Sollte dies nicht einzustellen sein, z.B. durch Vorschieben des Autositzes oder Verwendung auf einem anderen Sitzplatz, so ist der Kindersitz für dieses Fahrzeug nicht geeignet.

Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, welche bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.

Warnung! Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Sitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung zulässig, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Zu Beachten ist, dass die Kopfstütze bei rückwärtsgerichtetem Einbau nicht entfernt werden darf! Der Kindersitz muss auch dann, wenn er nicht benutzt wird, immer mit dem Fahrzeuggurt befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall kann ein unbefestigter Sitz andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Hinweis! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

THE BEST POSITION IN THE CAR

Without using the connectors the CYBEX Solution X2-fix can be installed on all vehicle seats equipped with a three-point automatic retractor belt. We generally recommend, however, using the child seat in the back of the vehicle. In the front, your child is usually exposed to higher risks in case of an accident.

Warning! You must not use the Solution X2-fix with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, the child may sustain lethal injuries in an accident.

When installing the CYBEX Solution X2-fix with its ISOFIX-CONNECT system the child seat falls into the „semi-universal" admission category, i.e. it may only be used in certain types of vehicles. Please refer to the list of approved cars to check your vehicle's compatibility. This list is updated regularly, and the latest version can be obtained from CYBEX, your retailer or accessed online at www.cybex-online.com. In exceptions, the child seat may be used on the passenger seat. Please note the following for such cases:

- In cars equipped with airbags you should push the passenger seat as far back as possible. Please make sure that the upper point of the vehicle seat belt stays behind the belt guide of the child seat.
- You must follow the recommendations of the vehicle manufacturer.

Warning! The seat belt (f) must run diagonally from the back and must never lead to the front to the upper belt point of the front seat of in your vehicle. Should you be unable to adjust this for example by pushing the seat to the front or by using the seat on a different seat in the car, then the child seat is not suitable for this vehicle.

Luggage or other objects in the vehicle which may cause injuries in an accident must always be secured properly. Loose parts may turn into deadly projectiles during an impact.

Warning! For vehicles with passenger seats that are positioned sideways, the use of this child seat is not allowed. For seats that are positioned against the direction of travel, e.g. in a van or a minibus, the use of the child seat is allowed, assuming the seat is approved to carry an adult. Please ensure that the headrest is not taken off when mounting the child seat on a passenger seat which is positioned against the direction of travel! The child seat must have the seat belt fastened even when not in use. This is necessary to avoid the driver or passenger getting injured by a loose child seat when making an emergency stop or in case of a crash.

Note! Please never leave your child unattended in the car.

POSIZIONAMENTO CORRETTO DEL SEGGIOLINO ALL'INTERNO DELL'AUTOVEICOLO

Il seggiolino CYBEX Solution X2-fix può essere utilizzato su qualsiasi sedile di autoveicolo dotato di sistema di cinture di sicurezza a tre punti di ancoraggio. Raccomandiamo normalmente di utilizzare il seggiolino nella parte posteriore dell'autoveicolo. Sul sedile anteriore il bambino è esposto a maggiori rischi in caso di incidente.

Attenzione! Il seggiolino non può essere utilizzato con cinture di sicurezza a due punti di ancoraggio o soltanto con quella per le gambe, perché in tal caso il bambino sarebbe esposto a lesioni letali in caso di incidente

L'autovettura dev'essere compatibile per l'ancoraggio addizionale con i connettori X-fix. Pertanto, questo seggiolino potrà essere utilizzato soltanto su autovetture che rientrano ne la categoria di installazione "semi universale", incluse nell'elenco di autovetture approvate qui allegato. L'elenco viene aggiornato regolarmente e può essere scaricato dal nostro sito www.cybex-online.com In casi eccezionali il seggiolino potrà essere fissato sul sedile del passeggero. In tal caso, preghiamo di notare quanto segue:

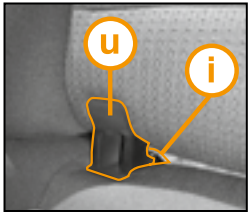
- Nei veicoli dotati di airbag è necessario arretrare il sedile del passeggero al massimo. Assicuratevi che il punto di attacco superiore delle cinture si trovi sempre dietro alla guida superiore del seggiolino.
- E' indispensabile seguire le raccomandazioni del costruttore del veicolo.

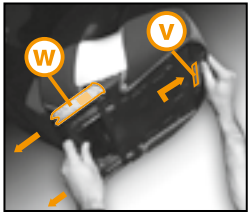
Attenzione! La cintura di sicurezza (f) deve scorrere diagonalmente da dietro ed il punto più alto deve trovarsi sempre dietro al seggiolino. Se, per esempio, nell'arretrare al massimo il sedile anteriore o sistemandolo in altra posizione nell'auto, il punto più alto della cintura non si trovasse dietro al seggiolino, quest'ultimo non potrà essere utilizzato in tale veicolo.

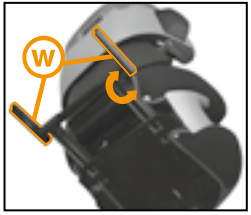
Bagagli o altri oggetti presenti nell'abitacolo dovranno sempre essere ben fissati e disposti in modo da non costituire pericolo in caso di incidente.

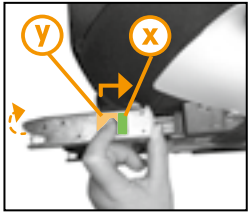
Attenzione! Seggiolino NON utulizzabile su sedili orientati lateralmente. Per sedili orientati contro il senso di marcia, per es. van o minibis, l'uso è possibile soltanto se tali sedili sono omologati per il trasporto di un adulto. Nei sedili orientati contro il senso di marcia NON togliere l'appoggiatesta quando viene montato il seggiolino. Allacciare sempre il seggiolino con la cintura di sicurezza anche quando non in uso. In caso di frenata improvvisa o di incidente, il seggiolino non fissato può costituire un grave pericolo per il conducente o altri passeggeri.

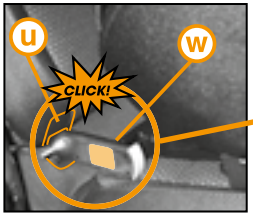
Avvertenza! Non lasciare MAI il bambino incustodito nell'autovettura.

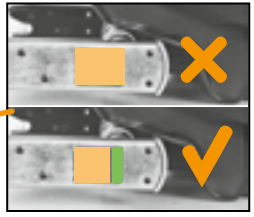


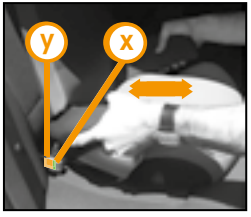












BEFESTIGEN DES SITZES MIT DEN X-FIX RASTARMEN

Mit dem ISOFIX-CONNECT System können Sie den Kindersitz fest mit dem Fahrzeug verbinden und so die Sicherheit Ihres Kindes erhöhen. Ihr Kind wird weiterhin mit dem 3-Punkt-Gurt Ihres Autos angeschnallt.

- Hängen Sie die beigelegten X-fix Einführungshilfen (u) mit der längeren Lasche nach oben in den beiden ISOFIX-Befestigungspunkten (i) ein.

Hinweis! Die ISOFIX-Befestigungspunkte (i) sind zwei Metalllaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitz des Fahrzeugs. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs zu Hilfe.

- Betätigen Sie die X-fix Einstelltaste (v) an der Unterseite des Kindersitzes.
- Ziehen Sie die X-fix Rastarme (w) bis zum Anschlag heraus.
- Drehen Sie die X-fix Rastarme um 180°, damit sie in Richtung der Einführungshilfen zeigen.

Hinweis! Achten Sie darauf, dass die beiden grünen Sicherheitsindikatoren (x), an den ISOFIX Rastarmen (w), nicht sichtbar sind. Entriegeln Sie gegebenenfalls die ISOFIX Rastarme (w), indem Sie die rote Entriegelungstaste (y) drücken und zurückziehen. Wiederholen Sie den Vorgang gegebenenfalls auch beim zweiten Rastarm.

- Schieben Sie die beiden X-fix Rastarme (w) in die Einführungshilfen bis sie mit einem hörbaren „KLICK" an den ISOFIX-Befestigungspunkten (i) einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen, ihn herauszuziehen.
- Der grüne Sicherheitsindikator (x) muss an den beiden roten Entriegelungstasten (y) gut sichtbar sein.
- Mit der X-fix Einstelltaste (v) an der Unterseite des Kindersitzes können Sie nun die Position des Sitzes einstellen.

Hinweis! Beachten Sie dazu den Abschnitt „Den Sitz ins Fahrzeug stellen".

- Jetzt können Sie Ihr Kind anschnallen, siehe „Anschnallen des Kindes".

INSTALLATION OF THE CAR SEAT WITH CONNECTORS

The saftey of your child will be increased using the ISOFIX-CONNECT system linking the child seat tightly with the vehicle. Your child will still be buckled up using the car`s 3-point-belt.

- Connect the two enclosed X-fix installation aids (their longer parts pointing upwards) with the two ISOFIX anchorage points (i).

Note! The car`s ISOFIX anchorage points (i) are two metal rings per seat, located between the backrest and the seat cushion of your vehicle seat. If in doubt please refer to your vehicle owner's manual.

- For adjustment move the X-fix lever (v), located on the bottom of the seat.
- Pull the connectors (w) as far out as they will go.
- Rotate the X-fix connectors by 180° until they point into the direction of the installation aids.

Note! Make sure that the green safety indication (x) of the connectors is not visible. If necessary, release them by pushing and simultaneously pulling back the red release button (y). Repeat this procedure with the other connector.

- Push both of the X-fix connectors (w) into the installation aids until you hear them clicking into the ISOFIX anchorage points (i).
- Make sure that the child seat is connected safely by trying to pull it out.
- The green safety indication (x) must be clearly visible on both sides of the red release buttons (y).
- With the X-fix button located on the bottom of the child seat you can now adjust the position of the seat.

Note! For additional information please refer to the section "Placing the Seat in the Car".

- You can now buckle up the child. Please refer to "Buckling Up the Child".

INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO AUTO CON I CONNETTORI

La sicurezza del Vostro bambino sarà superiore grazie ai connettori X-fix, che consentono un fissaggio ottmale del seggiolino al veicolo. Il bambino sarà fissato al seggiolino utilizzando sempre la cintura di sicurezza a 3 punti.

- Collegare i due supporti per l'installazione X-fix (con la parte più lunga rivolta verso l'alto) ai punti di ancoraggio ISOFIX (i).

Nota Bene! I punti di ancoraggio ISOFIX (i) sono i due ganci metallici per ciascun sedile della vettura, posti tra la seduta e lo schienale. In caso di dubbi, fare riferimento al manuale dell'autovettura.

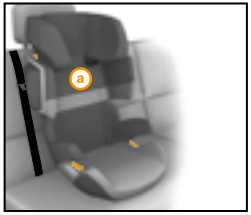
- Per le regolazioni basta spostare il pulsante X-fix, alla base del seggiolino.
- Tirare i connettori (w) al massimo.
- Ruotare i connettori X-fix di 180° in modo che siano correttamente orientati rispetto ai supporti per l'installazione.

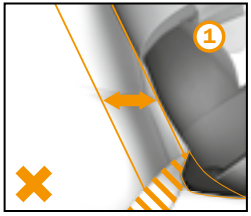
Nota Bene! Verificare che gli indicatori di sicurezza di colore verde (x) sui connettori siano ben visibili. Se necessario, rilasciarli premendo e contemporaneamente tirando all`indietro i pulsanti di rilascio di colore rosso (y). Ripetere da ambo i lati.

- Spingere entrambi i connettori X-fix (w) nei supporti per l'installazione fino a quando non si sentirà lo scatto di connessione nei punti di ancoraggio ISOFIX (i).
- Verificare che il seggiolino sia fissato saldamente, provando a tirarlo verso di voi.
- Gli indicatori di sicurezza di colore verde (x) devono risultare ben visibili su ambo i lati dei pulsanti di rilascio di colore rosso (y).
- Ora è possibile regolare la posizione del seggiolino utilizzando il pulsante X-fix posto alla sua base.

Nota Bene! Per ulteriori dettagli fare riferimento alla sezione "Posizionamento del seggiolino nell'auto".

- Ora è possibile accomodare e allacciare il bambino. Preghiamo di fare riferimento alla sezione "Come allacciare il bambino".





AUSBAU DES SOLUTION X2-FIX

Führen Sie die Einbauschritte in umgekehrter Reihenfolge durch.

- Entriegeln Sie die ISOFIX Rastarme (w) beidseitig, indem Sie die roten Entriegelungstasten (y) drücken und gleichzeitig zurückziehen.
- Ziehen Sie den Sitz aus den Einführungshilfen (u).
- Drehen Sie die X-fix Rastarme um 180°.
- Betätigen Sie die X-fix Einstelltaste (v) an der Unterseite des Kindersitzes und schieben Sie die X-fix Rastarme bis zum Anschlag hinein.

Hinweis! Durch das Einklappen der Rastarme schonen Sie nicht nur den Fahrzeugsitz sondern schützen auch die Isofix Rastarme vor Verunreinigungen und Beschädigungen.

DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN

Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto.

- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne (a) des Kindersitzes flächig an der Rückenlehne des Autositzes anliegt, so dass sich der Kindersitz auf keinen Fall in einer Liegeposition befinden kann.

- Bei Benutzung der ISOFIX Befestigungspunkte im Fahrzeug, achten Sie darauf, dass die Rückenlehne des Solution X2-fix vollflächig an Rückenlehne des Fahrzeugs aufliegt. Sie können diesen Abstand mit der Einstelltaste (v) an der Unterseite des Kindersitzes einstellen.

- Sollte die Kopfstütze des Fahrzeugsitzes störend sein, ziehen Sie diese ganz heraus, drehen Sie sie um oder nehmen Sie sie ganz ab. Die Rückenlehne (a) passt sich optimal stufenlos fast jeder Neigung des Fahrzeugsitzes an.

Warnung! Die Rückenlehne des Solution X2-fix muss an der Lehne des Fahrzeuges flächig aufliegen. Um den größtmöglichen Schutz für das Kind zu gewährleisten, muss sich der Sitz einer normalen aufrechten Position befinden!

Hinweis! An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Sitzes unbedingt beachtet werden sollten.

UNINSTALLING THE SOLUTION X2-FIX

Perform all installation steps in reverse order.

- Release the ISOFIX connectors (w) by simultaneously pulling and slinging back the red release buttons (y).
- Pull the seat out of the installation aids (u).
- Rotate the X-fix connectors by 180°.
- Pull the X-fix lever located at the bottom of the child car seat and push the X-fix connectors into the child seat until completely hidden.

Note! Following these steps the vehicle`s seat pad will be protected and the Isofix connectors will be prevented from being stained or damaged. Damages and stains could obstruct a smooth operation.

SECURING THE CHILD

Place the child seat on the respective seat in the car.

- Please make sure that the backrest (a) of the child safety seat rests flat against the backrest of the car seat so that the child seat is under no circumstances in a sleeping position.

- When using the ISOFIX-anchorages in the car, make sure that the backrest of the Solution X2-fix is perfectly aligned and in full contact with the rear vehicle seat. The position can be adjusted with the adjustment lever (v) located on the bottom of the child car seat.

- Should the headrest of the vehicle seat interfere, please pull it out completely and turn it around or take it off entirely. The backrest (a) optimally adjusts to almost any inclination of the vehicle seat.

Warning! The backrest of the Solution X2-fix should rest flat against the upright part of the car seat. Pushing the booster rearwards the seat should be tightly pressed against the seat. For the best possible protection of your child, the seat must be in a normal upright position!

Note! It is possible that some car seats that are made of soft material (e.g. velours, leather, etc.) may show signs of usage and/or discolouration. In order to avoid this, you could, for example, place a cover or towel underneath it. In this context, we would also like to refer to you to our cleaning instructions, which must absolutely be followed before the first use of the seat.

RIMOZIONE DEL SOLUTION X2-FIX

Eseguire tutte le operazioni per l'installazione nell'ordine inverso.

- Rilasciare i connettori ISOFIX (w) premendo e contemporaneamente tirando all`indietro i pulsanti di rilascio (y) di colore rosso.
- Estrarre il seggiolino dai supporti per l'installazione (u).
- Ruotare i connettori X-fix (w) di 180°.
- Spostare il pulsante X-fix posto alla base del seggiolino e spingere i connettori X-fix al massimo.

Nota Bene! Questo procedimento aiuta a proteggere il rivestimento del sedile da danni e tacche che potrebbero compromettere il regolare funzionamento.

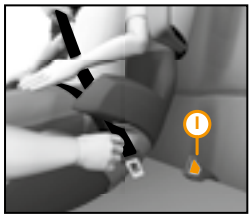
FISSAGGIO DEL BAMBINO

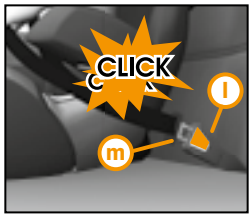
Collocare il seggiolino di sicurezza sul sedile dell'auto.

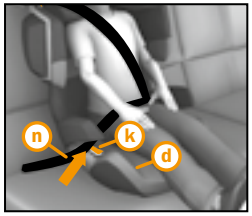
- Prestare la massima attenzione affinché lo schienale del seggiolino (a) sia correttamente appoggiato al sedile dell'auto e non inclinato.
- Nell'utilizzare il sistema di ancoraggio ISOFIX della vettura, assicuratevi che lo schienale del seggiolino Solution X2-fix sia perfettamente allineato ed in totale contatto con il sedile posteriore. La distanza potrà essere regolata con la leva di regolazione (v) che si trova alla base del seggiolino.
- Nel caso di auto con rivestimento dei sedili in materiali particolarmente delicati (per esempio velluto, pelle, ecc), l'uso del seggiolino di sicurezza potrebbe danneggiarli. Consigliamo di utilizzare un telo o un asciugamano sotto al seggiolino per proteggere il sedile.
- Se l'appoggiatesta del sedile interferisce con il posizionamento del seggiolino di sicurezza sarà bene rialzarlo completamente o rimuoverlo. Lo schienale (a) del seggiolino si adatta perfettamente a qualsiasi inclinazione del sedile dell'autoveicolo.

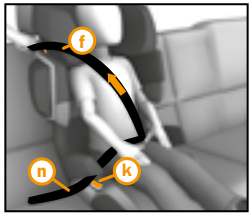
Attenzione! Lo schienale del seggiolino Solution X2-fix dovrà essere perfettamente apppoggiato allo schienale dell'auto. La base dovrà essere spinta all'indietro contro il sedile. Per la massima sicurezza del bambino il sedile deve trovarsi nella normale posizione eretta!

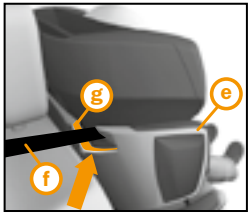
Nota Bene! Nel caso di sedili in materiali particolarmente delicati (per esempio velluto, pelle, ecc.) per evitare danneggiamenti consigliamo di di stendere un telo protettivo sotto il seggiolino. Con l`occasione ricordiamo di fare riferimento anche alle istruzioni per il lavaggio, che devono essere seguite scrupolosamente prima dell`utilizzo.

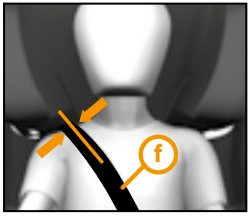












ANSCHNALLEN DES KINDES

Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz. Ziehen Sie den Dreipunktgurt weit heraus und führen Sie diesen vor Ihrem Kind entlang zum Gurtschloss (l).

Warnung! Gurt auf keinen Fall verdrehen.

Stecken Sie die Gurtzunge (m) ins Gurtschloss (l). Dieses muss hörbar einrasten.

Den Beckengurt (n) in die unteren Gurtführungen (k) des Kindersitzes einlegen. Ziehen Sie nun den Beckengurt (n) straff, indem Sie kräftig am Diagonalgurt (f) ziehen. Je enger der Gurt anliegt, desto besser kann er vor Verletzungen schützen. Auf der Seite des Gurtschlosses müssen Schultergurt und Beckengurt zusammen in die untere Gurtführung eingelegt sein.

Warnung! Das Fahrzeuggurtschloss (l) darf keinesfalls in die untere Gurtführung (k) hineinreichen. Ist die Gurtpeitsche zu lang, ist der Sitz nicht für dieses Fahrzeug geeignet.

Der Beckengurt (n) sollte auf beiden Seiten des Sitzkissens (d) in den unteren Gurtführungen (k) liegen.

Hinweis! Bringen Sie Ihrem Kind von Anfang an bei, immer auf eine straffe Gurtführung zu achten und bei Bedarf, den Gurt selbst festzuziehen.

Warnung! Der Beckengurt muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über der Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen, um im Falle eines Unfalls optimal wirken zu können.

Nun führen Sie den Diagonalgurt (f) durch die obere rote Gurtführung (g) in der Schulterstütze (e), bis er sich innerhalb der Gurtführung befindet. Achten Sie bitte darauf, dass der Diagonalgurt (f) zwischen Schulteraußen- kante und Hals Ihres Kindes verläuft. Falls erforderlich, passen Sie durch Verstellen der Kopfstützenhöhe den Gurtverlauf an. Die Höhe der Kopfstütze kann auch noch im Auto eingestellt werden.

FASTENING THE SEATBELT OF YOUR CHILD

Put your child in the child seat. Pull out the three-point belt and lead it in front of your child to the belt buckle (l).

Warning! Never twist the belt!

Put the belt guide (m) into the belt buckle (l). If you hear a clicking sound it is securely locked.

Put the lap belt (n) in the bottom belt guides (k) of the child seat. Now pull the lap belt (n) tight by pulling the diagonal belt (f) until there is no slack. The tighter the belt the better it can protect from injuries. The diagonal belt and lap belt should both be inserted in the bottom belt guide at the side of the belt buckle.

Warning! The belt buckle of the car seat (l) must under no circumstances reach into the bottom belt guide (k). If the belt strap is too long, the child seat is not suitable for this vehicle.

The lap belt (n) should be placed in the bottom belt guides (k) on both sides of the seat (d).

Note! Teach your child from the beginning to always pay attention to a tight belt and that it should pull the belt tight by itself if necessary.

Warning! The lap belt must, on both sides, run as low across the groin of your child as possible in order to take optimal effect in case of an accident.

Now lead the diagonal belt (f) through the upper red belt guide (g) in the shoulder rest (e) until it is inside the belt guide.
Please make sure that the diagonal belt (f) runs between the outer edge of the shoulder and your child's neck. If necessary, adjust the running of the belt by adjusting the height of the headrest. The height of the headrest can still be adjusted in the car.

ALLACCIARE LA CINTURA DI SICUREZZA DEL BAMBINO

Collocare il bambino nel seggiolino di sicurezza. Tirare la cintura di sicurezza a tre punti e farla passare davanti al bambino, fino al punto di ancoraggio.

Attenzione! Non attorcigliare MAI la cintura!

Sistemare la guida della cintura (m) nel dispositivo di chiusura (l). L'aggancio corretto sarà segnalato dal "CLICK". Sistemare la cintura per le gambe (n) nelle guide inferiori (k) del seggiolino. Quindi regolare la lunghezza del tratto di cintura per le gambe (n) tirando la parte diagonale della cintura (f) in modo da eliminare qualsiasi lasco. Un fissaggio ottimale della cintura garantisce una maggiore protezione. La cintura di sicurezza diagonale e quella per le gambe dovrebbero essere inserite nella guida inferiore della cintura a lato del dispositivo di chiusura.

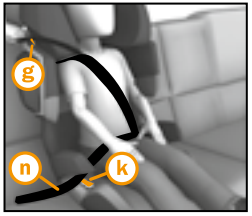
Attenzione! Il dispositivo di aggancio della cintura di sicurezza dell'auto (l) non deve in alcun caso arrivare all'altezza delle fessure in cui scorrono le cinture del seggiolino (k). Se il dispositivo di aggancio delle cinture è troppo lungo, il seggiolino non è adatto a questo tipo di autoveicolo.

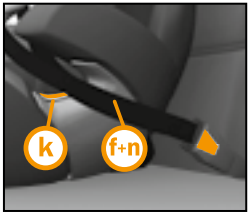
La cintura per le gambe (n) deve essere inserita nelle apposite guide (k) disposte su ambo i lati della seduta (d).

Avvertenza! Insegnate fin da subito al Vostro bambino di prestare attenzione alla regolazione della cintura, che dovrà essere sempre ben tesa. Insegnategli a stringerla da solo se necessario.

Attenzione! La cintura di sicurezza per le gambe deve scorrere all'interno delle guide da ambo i lati per garantire la massima protezione in caso di incidente.

A questo punto inserire la cintura di sicurezza diagonale (f) nella fessura di sicurezza del seggiolino all'altezza delle spalle (e).
Prestare la massima attenzione affinché la cintura diagonale (f) passi tra il collo del bambino ed il lato esterno della spalla. Se necessario, sistemarne la posizione regolandol'altezza dell'appoggiatesta. L'altezza dell'appoggiatesta può essere regolata anche quando il seggiolino è fissato all'interno dell'auto.



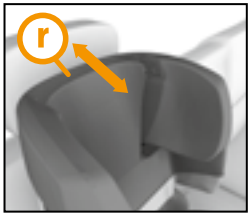


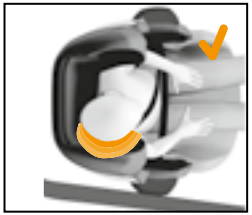
IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte vor Beginn der Fahrt, ob …

- der Beckengurt (n) auf beiden Seiten des Sitzkissens in den unteren Gurtführungen (k) verläuft.
- der Diagonalgurt (f) auf der Gurtschlossseite auch in der unteren Gurtführung (k) des Sitzkissens verläuft.
- der Diagonalgurt (f) durch die rot markierte Gurtführung (g) der Schulterstütze verläuft.
- der Diagonalgurt (f) schräg nach hinten verläuft.
- der gesamte Gurt straff ist und nicht verdreht anliegt.
- die Rückenlehne (a) des Kindersitzes flächig an der Rückenlehne des Autositzes anliegt, so dass sich der Kindersitz auf keinen Fall in einer Liegeposition befinden kann.

ISOFIX connect





Hinweis! Der grüne Sicherheitsindikator (x) muss an den beiden roten Entriegelungstasten (y) gut sichtbar sein.

NEIGUNGSVERSTELLBARE KOPFSTÜTZE

Der CYBEX Solution X2-fix hat eine neigungsverstellbare Kopfstütze (r), die hilft, dass der Kopf Ihres Kindes beim Einschlafen nicht so leicht nach vorne fällt. Außerdem trägt diese verstellbare Kopfstütze zum Komfort für Ihr Kind bei Autofahrten bei.

Hinweis! Achten Sie bitte darauf, dass der Kopf des Kindes immer in Kontakt mit der neigungsverstellbaren Kopfstütze bleibt, da die Kopfstütze nur so ihre optimierte Seitenaufprall-Schutzfunktion erfüllen kann.

Durch leichtes Anheben der Kopfstütze kann die Neigung der Kopfstütze (r) in drei verschiedene Positionen verstellt werden.

Warnung! Auf keinen Fall darf die Einrastvorrichtung (t) mit Gegenständen blockiert werden. Im Falle eines Unfalls muss die Leichtgängigkeit der Neigungsverstellung gewährleistet sein, da es sonst eventuell zu Verletzungen Ihres Kindes kommen kann.

IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?

In order to ensure the maximum safety for your child, please check prior to the ride whether …

- the lap belt (n) runs in the bottom belt guides (k) on both sides of the seat.
- the diagonal belt (f) also runs in the bottom belt guide (k) of the seat on the side of the belt buckle.
- the diagonal belt (f) runs through the belt guide (g) of the shoulder rest, marked red.
- the seat belt (f) runs diagonally to the back.
- the entire belt is snugly fastened and not twisted.
- the seat pad is locked in place on both sides with the X-fix connectors and the ISOFIX anchorage points.
- the backrest (a) of the of the child seat rests flat against the vehicle seat, making sure the child seat always stays in an upright position.

Note! The green safety indication (x) must be clearly visible on both sides of the red release buttons (y).

RECLINING HEADREST

The CYBEX Solution X2-fix has a reclining headrest (r) preventing your child`s head from falling forward when asleep. Furthermore, this adjustable
headrest contributes to the comfort of your child during the car ride.

Note! Please ensure that the child`s head always remains in contact with the reclining headrest since otherwise the headrest cannot fulfill its optimal side-crash protective function.

By slightly lifting the headrest, the inclination of the headrest (r) can be adjusted in three different positions.

Warning! The locking device (t) must never be blocked by any objects! In case of an accident, the free movement of the inclination must be guaranteed since otherwise your child might be injured.

IL BAMBINO È FISSATO CORRETTAMENTE?

Per garantire la massima sicurezza e la massima protezione del bambino, prima di avviare il veicolo è necessario verificare i seguenti punti …

- la cintura di sicurezza per le gambe (n) deve passare attraverso le guide di sicurezza (k) su ambo i lati del seggiolino.
- la cintura di sicurezza diagonale (f) deve essere inserita anche nella guida di sicurezza inferiore (k) del seggiolino a lato del dispositivo di aggancio della cintura di sicurezza.
- la cintura di sicurezza diagonale (f) deve passare attraverso la guida di sicurezza (g) delle spalle contrassegnata in rosso
- la cintura di sicurezza (f) scorre in diagonale all'indietro.
- tutta la cintura dev'essere ben tesa e non attorcigliata.
- la base seduta dev`essere ben fissata su ambo i lati con i connettori X-fix ed i punti di ancoraggio ISOFIX.
- lo schienale (a) del seggiolino dev`essere completamente a contatto con il sedile posteriore della vettura. Questo per garantire che il seggiolino resti sempre in posizione verticale.

Avvertenza! Gli indicatori di sicurezza di colore verde (x) devono risultare ben visibili su ambo i lati dei pulsanti di rilascio di colore rosso (y).

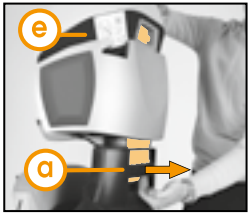
RECLINAZIONE DELL'APPOGGIATESTA

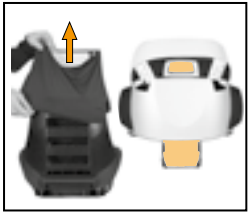
Il seggiolino CYBEX Solution X2-fix è dotato di un appoggiatesta reclinabile (r) che impedisce alla testa del bambino di protendersi in avanti durante il sonno. Inoltre, fornisce al bambino un maggiore comfort durante il viaggio.

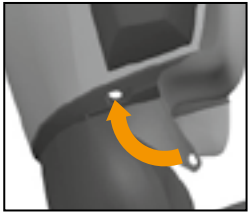
Avvertenza! Verificare che la testa del bambino si trovi sempre a contatto con l`appoggiatesta reclinabile onde evitare che l'ottima funzione di questo dispositivo di sicurezza in caso di impatto laterale sia vanificata.

Sollevando leggermente l'appoggiatesta (r) è possibile regolarne l'inclinazione in tre diverse posizioni.

Attenzione! Il sistema di bloccaggio (t) non deve mai essere contrastato da ostacoli. E' indispensabile verificare che il meccanismo di reclinazione sia libero da impedimenti per prevenire ferite al bambino in caso di incidente.







PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden kann.
- Der Kindersitz muss z.B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug besteht aus drei Teilen, die entweder mit Klettband, Druckknöpfen oder Knopflöchern am Kinderautositz befestigt sind. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile abgenommen werden.

Um den Bezug wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

Warnung! Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

ENTFERNEN DES SITZBEZUGS VON DER SITZLEHNE

1. Ziehen Sie durch Betätigen des Verstellgriffs (h) die Kopfstütze (e) soweit wie möglich heraus.
2. Betätigen Sie den Verstellgriff (h) und ziehen Sie gleichzeitig an der unteren Kante der obersten Rippe der Sitzlehne (a), um die Kopfstütze (e) zu lösen. Ziehen Sie diese nun komplett heraus.
3. Jetzt können Sie den Sitzbezug nach oben hin entfernen.
4. Um die Rückenlehne wieder zusammenzubauen, stecken Sie mit betätigtem Verstellgriff (h) die Kopfstütze (e) in die Rückenstütze (a).

PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection of your child seat, it is necessary that you take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for any damages on a regular basis. The mechanical parts must function flawlessly.
- It is essential that the child safety car seat does not get jammed between hard objects e.g. like the door of the car, seat rail etc. causing possible damage to the seat.
- The child seat must be examined by the manufacturer after a fall or similar situations.

REMOVING THE SEAT COVER

The seat cover consists of three parts which are fixed to the seat either by velcros, press buttons or button holes. Once you have released all fixations, the cover parts can be removed.

In order to put the covers back on the seat, proceed in the reversed order as removing them.

Warning! The child seat must never be used without the cover.

REMOVING THE SEAT COVER FROM THE BACKREST

1. Pull the headrest (e) into top position, by using the release handle (h).
2. To release the headrest (e), simultaneously pull the handle (h) and the lower rim of the upper rib of the backrest (a). Now the headrest (e) can be completely detached.
3. Now the cover can be removed.
4. For reassembly pull the adjustment handle (h) and insert the headrest (e) into the backrest (a).

MANUTENZIONE DEL PRODOTTO

Per garantire i massimi standard di sicurezza del seggiolino è necessario prendere nota dei seguenti accorgimenti:

- Tutte le parti importanti del seggiolino di sicurezza per auto devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni. Le parti meccaniche devono funzionare correttamente.
- E' essenziale che il seggiolino non venga danneggiato a causa di un eventuale schiacciamento tra il sedile dell'auto e la porta o da altri ostacoli solidi. Il seggiolino dovrà essere inviato al produttore per un controllo in caso di caduta o altri eventi similari.

RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

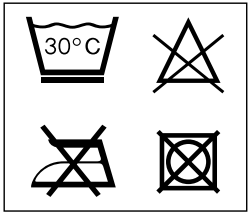
Il rivestimento è costituito da tre parti unite al seggiolino tramite strisce di velcro, bottoni a pressione o bottoni ad asola. Una volta sganciati tutti i punti di fissaggio, le parti del rivestimento possono essere rimosse.

Per reinserire il rivestimento, eseguire nuovamente le operazioni nell'ordine inverso.

Attenzione! Il seggiolino di sicurezza non deve mai essere utilizzato senza l'apposito rivestimento.

RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO DELLO SCHIENALE

1. Sollevare il poggiatesta (e) fino al punto di massima estensione attivando la maniglia di sblocco (h).
2. Per sganciare il poggiatesta (e) tirare contemporaneamente la maniglia (h) ed il lembo inferiore della copertura dello schienale (a). A questo punto il poggiatesta (e) può essere staccato.
3. E il rivestimento tolto.
4. Per il rimontaggio tirare la maniglia di regolazione (h) ed inserire il poggiatesta (e) nello schienale (a).



REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein Original CYBEX Solution X2-fix Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

Hinweis! Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.

Warnung! Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

Sollten Sie einen Unfall gehabt haben, können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, welche nicht unbedingt offensichtlich erkennbar sind. In diesem Fall muss der Kindersitz unbedingt vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.

PRODUKTLEBENSDAUER

Der CYBEX Solution X2-fix ist so ausgelegt, dass er für die gesamte maximale Verwendungszeit von ca. 9 Jahren – seine Eigenschaften erfüllt. Da jedoch in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen und unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten.

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Sitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz ungedingt zu entsorgen oder er muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes insbesondere das Ausbleichen sind nach jahrelanger Verwendung in einem Fahrzeug normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

CLEANING

It is important to use only an original CYBEX Solution X2-fix seat cover since the cover is also an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

Note! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

Warning! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

If you had an accident, the seat might have sustained damages which are not visible. In this case, the child seat must absolutely be examined by the manufacturer and replaced if necessary.

DURABILITY OF THE PRODUCT

The CYBEX Solution X2-fix was designed to easily fulfill its purpose for the expected durability (adding up to 9 years). However, since high fluctuations of temperature might occur and since there might be unforeseeable exposures to the child seat, it is important to note the following:

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic and metal parts of the seat for any damages or changes about their form or colour on a yearly basis. If you notice any changes, you need to dispose of the child seat or it must be examined by the manufacturer and replaced if necessary.
- Changes to the fabric, in particular the fading of colour, are normal after yearlong use in a car and do not constitute a fault.

PULIZIA

Il rivestimento è una parte importante per il funzionamento del seggiolino ed è indispensabile utilizzare soltanto rivestimenti originali CYBEX Solution X2-fix. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili presso i rivenditori autorizzati.

NB: E` consigliato il lavaggio prima del primo utilizzo. Rivestimenti lavabili in lavatrice, ciclo delicato max 30°. L`uso di temperature più elevate può scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare mai a macchina. Non asciugare alla luce diretta del sole. Le parti in plastica possono essere pulite con detergente neutro e acqua tiepida.

Attenzione! Non usare mai prodotti chimici o sbiancanti per la pulizia!

COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

In caso di incidente il seggiolino potrebbe subire danni non immediatamente visibili. In tal caso il seggiolino dovrà assolutamente essere inviato al produttore per un controllo e, se necessario, sostituito.

DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO

Il seggiolino CYBEX Solution X2-fix è progettato per l'intera durata del periodo di utilizzo raccomandato, dai 3 ai 12 anni di età del bambino, ovvero per la durata di 9 anni. Tuttavia, poiché il seggiolino può essere sottoposto a notevoli variazioni di temperatura o a circostanze imprevedibili all'interno del veicolo è in ogni caso importante prendere nota di quanto segue:

- Nel caso l'automobile venga lasciata al sole per un lungo periodo di tempo consigliamo di estrarre il seggiolino o di ripararlo con un telo di copertura.
- Controllare tutte le parti plastiche e metalliche del seggiolino almeno una volta l`anno e verificare che non presentino modifiche di forma o di colore. In caso di modifiche evidenti raccomandiamo di non utilizzare il seggiolino, di farlo eventualmente esaminare dal produttore e, se necessario, sostituirlo.
- Modifiche al tessuto di rivestimento, in particolare lo sbiadimento, è considerato normale con l'utilizzo negli anni e non costituisce un difetto.

ENTSORGUNG

Am Ende der Produktlebensdauer des Kindersitzes ist eine sachgemäße Entsorgung vorzunehmen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen– gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, den Namen des Händlers sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieversprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurück gegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie

DISPOSAL

At the end of the durability of the child seat, you must dispose it properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child safety seat, please contact your communal waste management or administration of your city. In all cases, please note the waste disposal regulations of your country.

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

SMALTIMENTO

Alla fine dell'utilizzo del seggiolino di sicurezza è necessario provvedere al suo smaltimento nel modo appropriato. Le norme per lo smaltimento variano da nazione a nazione. Preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città di residenza per delucidazioni in merito. In ogni caso, seguire sempre le normative dello stato di residenza.

GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato originariamente venduto da un rivenditore al consumatore. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all`acquisto o entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). Nel caso venga riscontrato o appaia un difetto di fabbricazione o di materiali nel corso di validità della garanzia provvederemo - a nostra discrezione - a riparare il prodotto senza costi o a sostituirlo. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova d`acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. La prova d`acquisto dovrà contenere indicati la data di acquisto, il nome del rivenditore e le caratteristiche del prodotto (tipo/modello). Nessun intervento in garanzia se il prodotto verrà inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal rivenditore presso il quale si è effettuato l`acquisto. La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all`acquisto e eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Per acquisti a distanza, raccomandiamo di effettuare un controllo completo al ricevimento del prodotto. In caso si riscontri qualsiasi danneggiamento invitiamo a NON utilizzare il prodotto e a restituirlo immediatamente al rivenditore da cui è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e completo di ogni parte. Prima di contattare il rivenditore Vi preghiamo di leggere con attenzione le istruzioni contenute nel manuale. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o eventi fortuiti e cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc) o dal normale deperimento d`uso. La garanzia è valida soltanto per prodotti usati in conformità a quanto stabilito nel manuale istruzioni, se eventuali modifiche o riparazioni sono state effettuate da personale autorizzato e se sono state utilizzate solo parti ed accessori originali. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto, che l`acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0
Fax.: +49 921 78 511- 999

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0
Fax.: +49 921 78 511- 999

CHER CLIENT!

MERCI D'AVOIR CHOISI D'ACHETER LE SOLUTION X2-FIX. LORS DE SON DÉVELOPPEMENT. NOUS NOUS SOMMES FOCALISÉS SUR LA SÉCURITÉ. LE CONFORT ET LA FACILITÉ D`UTILISATION. CE PRODUIT DE QUALITÉ RÉPOND AUX NORMES ACTUELLES LES PLUS STRICTES.

BESTE KLANT!

DANK U VOOR HET AANKOPEN VAN DE CYBEX SOLUTION X2-FIX. WIJ VERZEKEREN U DAT WIJ ONS GEDURENDE DE ONTWIKKELING VAN DE CYBEX SOLUTION X2-FIX VOLLEDIG HEBBEN GERICHT OP VEILIGHEID, COMFORT EN GEBRUIKSVRIENDELIJKHEID. HET PRODUCT IS ONDER SPECIALE KWALITEITSCONTROLES VERVAARDIGD EN VOLDOET AAN DE STRENGSTE VEILIGHEIDSEISEN.

DRODZY KLIENCI!

BARDZO DZIĘKUJEMY ZA ZAKUP FOTELIKA SAMOCHODOWEGO CYBEX SOLUTION X2-FIX.
MOŻEMY PAŃSTWA ZAPEWNIĆ, ŻE OPRACOWUJĄC FOTELIK CYBEX SOLUTION X2-FIX, NAJWIĘCEJ UWAGI POŚWIĘCILIŚMY BEZPIECZEŃSTWU, WYGODZIE ORAZ PROSTOCIE UŻYTKOWANIA. PRODUKT TEN WYPRODUKOWANO W OPARCIU O SYSTEM ŚCISŁEJ KONTROLI JAKOŚCI I SPEŁNIA NAJSUROWSZE WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA.

ISOFIX
connect

MANUEL D'INSTRUCTION
CYBEX Solution X2-fix
siège auto avec dossier
RCOMMANDÉ POUR:
Age: d`environ 3 à 12 ans
Poids: d`environ 15 à 36 kg
Taille: jusqu`environ 150 cm
Convient à des véhicules avec une ceinture 3 points à rétraction automatique.
ZULASSUNG:
ECE R-44, Groupe 2/3, 15 à 36 kg

Instructiehandleiding
CYBEX Solution X2-fix
kinderzitje met hoofdsteun
AANBEVOLEN VOOR:
Leeftijd: vanaf circa 3 jaar tot 12 jaar
Gewicht: 15 tot 36 kg
Lichaamslengte: Max. 150 cm
Voor autostoelen met automatische driepuntsveiligheidsgordel
TOELATING:
ECE R-44/04, groep 2/3, 15 tot 36 kg

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
Fotelik samochodowy CYBEX Solution X2-fix z oparciem
ZALECANY DLA:
Wiek: od ok. 3 do 12 lat,
Waga: od 15 do 36 kg,
Wzrost: maksymalnie 150 cm,
do foteli samochodowych z 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa z automatyczną blokadą.
DOPUSZCZENIE DO UŻYTKU:
Zgodny z normą ECE R44/04,grupa 2/3: 15-36 kg

FR CONTENU

Attention! Pour une protection parfaite de votre enfant, il est essentiel d'utiliser et d'installer le CYBEX Solution X2-fix comme indiqué dans le manuel d'instructions.

Note! Merci de toujours conserver le manuel d`instructions sous la housse elastique a l`arriere du dossier du siege, de facon a ce qu`elle soit toujours a portee de main.
Note! En fonction de la législation locale, les caractéristiques du produit peuvent être différentes.

Résumé du manuel d`instruction 1
Attention / A Noter 2
Qualification 29
Première installation 31
Ajuster en fonction de la taille de l`enfant 31
Ajuster le repose tête 31
Position correcte dans le véhicule 33
Installation du siège auto avec les connecteurs 35
Ôter le Solution X2-fix 37
Mettre votre enfant en sécurité 39
Attacher la ceinture de votre enfant 39
Votre enfant est-il correctement attaché? 41
Repose tête inclinable 41
Entretien du siège auto 43
Ôter la housse 43
Retirer la housse du dossier 43
Nettoyage 45
Que faire à la suite d`un accident? 45
Durée de vie du produit 45
Recyclage 47
Garantie 47

NL INHOUD

Waarschuwing! Voor optimale bescherming van uw kind is het van essentieel belang dat u de CYBEX Solution X2-fix installeert en gebruikt aan de hand van de instructies in deze handleiding.

Tip! Bewaar de handleiding steeds binnen handbereik onder de elastische bekleding aan de achterkant van de rugleuning.
Opgepast! Afhankelijk van lokale gewoonten kunnen de eigenschappen van het produkt verschillen.

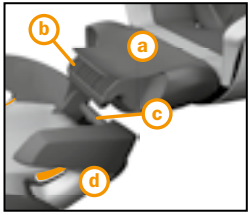
Beknopte handleiding 1
Waarschuwing / Let op 2
Toelating - kwalificatie 29
Eerste installatie 32
Aanpassen aan de lichaamslengte 32
Afstellen van de hoofdsteun 32
De juiste positie in de auto 34
Installatie van het Autozitje met Connectoren 36
Verwijderen van de Solution X2-fix 38
Het kind veilig vastzetten 40
De veiligheidsriem van uw kind bevestigen 40
Is uw kind veilig vastgezet? 42
Hoofdsteun verstellen 42
Productonderhoud 44
Bekleding van het zitje verwijderen 44
De bekleding van de rugsteun verwijderen 44
Reinigen 46
Wat te doen na een ongeval 46
Duurzaamheid van het product 46
Verwijdering 48
Garantie 48

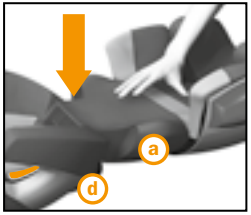
PL SPIS TREŚCI

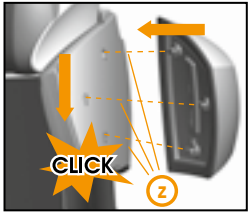
Ostrzeżenie! Aby zapewnić bezpieczeństwo dziecku, bardzo ważne jest, aby zamontować fotelik CYBEX Solution X2-fix oraz używać go zgodnie z niniejszą instrukcją użytkowania.

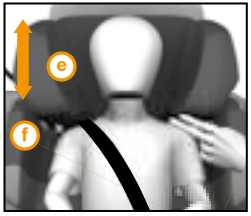
Uwaga! Instrukcję zawsze przechowuj pod ręką, aby w każdej chwili można było do niej zajrzeć (np. pod elastyczną osłonką znajdującą się z tyłu oparcia).
Uwaga! Cechy produktów mogą różnić się między sobą w zależności od modelu.

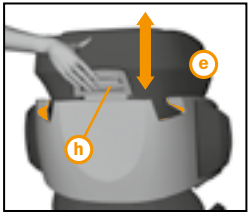
Instrukcja skrócona 1
Ostrzeżenie / Uwaga 2
Dopuszczenie do użytku – norma 29
Pierwszy montaż fotelika 32
Dostosowanie fotelika do wzrostu dziecka 32
Regulacja zagłówka 32
Właściwe miejsce w samochodzie 34
Mocowanie fotelika za pomocą zaczepów 36
Wyjmowanie fotelika Solution X2-fix z samochodu 38
Zabezpieczenie dziecka 40
Zapnij dziecku pasy 40
Czy dziecko jest dobrze zabezpieczone? 42
Odchylany zagłówek 42
Konserwacja 44
Zdejmowanie tapicerki 44
Zdejmowanie tapicerki z oparcia fotelika 44
Czyszczenie 46
Postępowanie po wypadku drogowym 46
Trwałość produktu 46
Utylizacja 48
Gwarancja 48

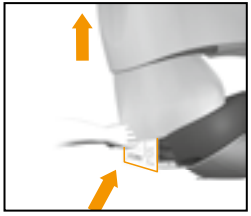












PREMIÈRE INSTALLATION

Le siège auto comprend une assise (d) et un dossier (a) ajustable en hauteur, aux épaules et au niveau du repose tête.

Attention! Les pièces du siège auto Solution X2-fix ne doivent pas être utilisées, seules, séparemment, en combinaison avec une autre série CYBEX ou encombinaison avec des pièces d'autres fabriquants. Dans l'éventualité la garantie est nulle.

Le dossier (a) est clipsé dans l`axe (c) de l`assise (d) grâce à la fixation (b).

A Noter! Merci de conserver ce manuel d`instructions, il doit toujours être à portée de main pour référence ultérieure. Conserver le manuel d`instructions sous la housse élastique, située au dos du dossier.

Attention! Merci de faire attention à ne pas endommager le siège auto en ainsérant la ceinture et en fermant la porte du véhicule.

Insérez les blocs du système de protection d`impact latéral (L.S.P. System) sur les deux côtés dans les trous de montage (z), puis appuyez jusqu`à ce qu`il se cliquent en place.

AJUSTER EN FONCTION DE LA TAILLE DE L'ENFANT

Uniquement un dossier (e) bien règlé en hauteur assure confort et protection optimale. Ceci permet également de bien règler la ceinture diagonale. Vous pouvez ajuster la hauteur (e) du dossier en 11 positions. Le protège épaules est fixé au dossier et ne doit pas être ajusté séparemment. La bonne hauteur du dossier peut être vérifiée en passant 2 doigts entre le bas de l`appui tête et l`épaule de l`enfant.

AJUSTER LE REPOSE TÊTE

- installer votre enfant dans le siège auto
- saisir la poignée de règlage en hauteur (h) pour dévérouiller les protèges épaules et repose tête.
- Règler à la bonne hauteur puis relâcher la poignée, le vérouillage du protège épaules et du repose tête s`active automatiquement.

EERSTE INSTALLATIE

Het kinderzitje bestaat uit een zitting (d) en een hoofdsteun (a), met in hoogte verstelbare schouder- en hoofdsteun. Uitsluitend de combinatie van deze onderdelen biedt uw kind de beste bescherming en optimaal comfort.

Waarschuwing! De onderdelen van de CYBEX Solution X2-fix mogen niet afzonderlijk of in combinatie met zitjes, rugleuningen of hoofdsteunen van andere fabrikanten of uit andere productseries worden gebruikt. In dergelijke gevallen vervalt de certificering onmiddellijk.

De rugleuning (a) wordt aan de as (c) van de zitting (d) bevestigd met behulp van geleideschoen (b).

Tip! Bewaar de handleiding goed, zodat u ze steeds kan raadplegen indien u iets wenst na te lezen. U kan de handleiding onder de elastische bekleding aan de achterkant van de rugleuning bewaren.

Waarschuwing! Let bij dagelijks gebruik van de auto op dat er geen losse of kunststof onderdelen van de zitting bekneld raken, bijvoorbeeld door verstellen van de autostoelen of door openen en sluiten van de portieren.

Het, Zijdelingse Impaktsysteem (LSP) wordt langs beide zijden in de montageopeningen (z) gestoken en naar onderen geschoven tot het vastklikt.

AANPASSEN AAN DE LICHAAMSLENGTE

Uitsluitend een optimaal in hoogte afgestelde schouder- en hoofdsteun (e) biedt uw kind maximale bescherming en comfort en waarborgt de optimale positie van de diagonale riem (f). U kunt de hoogte (e) in 11 standen verstellen. De schoudersteun is aan de hoofdsteun bevestigd en hoeft niet afzonderlijk te worden afgesteld. De afstelling dient zodanig te gebeuren, dat er nog 2 vingers tussen de onderste rand van de hoofdsteun en de schouder van het kind passen.

AFSTELLEN VAN DE HOOFDSTEUN

- Zet uw kind in het kinderzitje
- Trek de afstelhendel (h) omhoog om de schouder- en hoofdsteun te ontgrendelen.
- Nu kunt u de schouder- en hoofdsteun (e) in de gewenste stand zetten.
- Zodra u de afstelhendel (h) loslaat, worden de schouder- en hoofdsteun (e) automatisch vergrendeld.

PIERWSZY MONTAŻ FOTELIKA

Fotelik składa się z siedziska (d) i oparcia (a) z zagłówkiem i zabezpieczeniem barkowym o regulowanej wysokości. Tylko połączenie obu części zapewni Twojemu dziecku wygodę i najlepszą ochronę.

Ostrzeżenie! Części fotelika CYBEX Solution X2-fix nie wolno używać osobno lub w połączeniu z siedziskami, oparciami lub zagłówkami innych firm lub z innej serii produktów, ponieważ powoduje to natychmiastowe unieważnienie certyfikatu dopuszczenia do użytku.

Oparcie fotelika (a) zahacz o oś (c) siedziska (d) za pomocą mocowania (b).

Uwaga! Powinna być zawsze pod ręką, aby móc do niej w każdej chwili zajrzeć. Przechowuj instrukcję pod elastyczną osłonką znajdującą się z tyłu oparcia.

Ostrzeżenie! Należy zawsze zwracać uwagę, aby luźne bądź plastikowe części fotelika nie zaklinowały się gdzieś w wyniku codziennego używania pojazdu (np. przesuwania siedzenia lub zamykania drzwi samochodu).

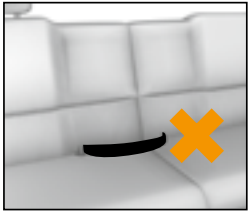
Włóż wkładki zabezpieczające przed zderzeniem bocznym (system L.S.P.) w otwory montażowe (z) znajdujące się z obu stron, następnie wciśnij je, aż się zatrzasną.

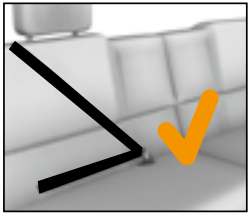
DOSTOSOWANIE FOTELIKA DO WZROSTU DZIECKA

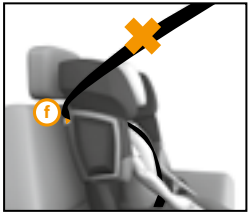
Tylko dostosowanie wysokości zagłówka i zabezpieczenia barkowego (e) do najwygodniejszej pozycji zapewni optymalne bezpieczeństwo i wygodę dziecka. Gwarantuje to również najlepsze położenie barkowego pasa bezpieczeństwa (f). Zagłówek (e) można ustawić w 11 pozycjach. Zabezpieczenie barkowe jest połączone z zagłówkiem, więc nie trzeba go regulować osobno. Wysokość zagłówka należy ustawić tak, aby pomiędzy ramieniem dziecka a dolną krawędzią zagłówka mieściły się dwa palce.

REGULACJA ZAGŁÓWKA

- Umieść dziecko w foteliku.
- Pociągnij do góry za uchwyt regulacji (h), aby odblokować zabezpieczenie barkowe i zagłówek.
- Teraz możesz ustawić obie części (e) na wybranej wysokości.
- Kiedy puścisz uchwyt regulacji (h), zabezpieczenie barkowe i zagłówek (e) zablokują się automatycznie w wybranej pozycji.







POSITION CORRECTE DANS LA VOITURE

Le CYBEX Solution X2-fix peut être utilisé sur tous les sièges de voiture disposant d`une ceinture 3 points à rétraction automatique. Nous recommandons d`utiliser le siège auto à l`arrière du véhicule. Installer un siège auto à l`avant du véhicule expose votre enfant à de sérieux risques en cas d`accident.

Attention! Vous ne pouvez pas utiliser le siège auto avec une ceinture 2 points ou avec la ceinture ventrale généralement située sur le siège du milieu à l'arrière du véhicule.

ISOFIX connect

Les véhicules doivent être compatibles et équipés d`ancrages X-fix. Le siège auto peut uniquement être utilisé dans les véhicules de catégorie „semi universelle" et mentionné dans la liste jointe des véhicules approuvés. Cette liste est mise à jour régulièrement, elle peut être obtenue sur notre site Internet www.cybex-online.com. Cas exceptionnel, le siège auto peut être utilisé sur le siège passager. Merci dans ce cas de suivre les instructions suivantes:

- Pour les véhicules équipés d`un airbag passager, reculer le siège passager au maximum.
- Assurez vous que le dérouleur de la ceinture reste bien derrière le siège.

Attention! La ceinture doit être diagonale (f) et son point le plus haut (dérouleur) doit toujours être derrière le siège. si, par exemeple, en reculant le siège au maximum, le point le plus haut de la ceinture ne se trouve pas derrière le siège auto, il convient de ne pas utiliser le siège.

Baggages ou autres objets projectiles dans l`habitacle doivent être rangés et fixés afin de ne pas devenir dangereux en cas d`accident.

Avertissement! L'usage de ce siège enfant est interdit sur les sièges de véhicules qui sont positionnés de côté par rapport au sens de la marche. Lorsque le siège est positionné dos à la route, par exemple dans un monospace ou minibus, l'usage de ce produit est autorisé à condition que ledit siège soit approuvé pour le transport d'un adulte. Vérifiez que l'appuie-tête n'est pas retiré quand le siège enfant est installé sur un siège dos à la route. Le siège enfant doit être attaché avec la ceinture de sécurité du véhicule même vide, afin qu'il ne se transforme pas en projectile en cas d'accident.

Avertissement! Ne jamais laisser votre enfant sans surveillance dans votre voiture.

DE JUISTE POSITIE IN DE AUTO

De CYBEX Solution X2-fix kan op alle autostoelen met een automatische driepuntsveiligheidsgordel worden gebruikt. In het algemeen adviseren wij de stoelen achterin de auto te gebruiken. Voorin wordt uw kind doorgaans blootgesteld aan hogere risico`s in geval van een ongeval.

Waarschuwing! Het zitje kan niet worden gebruikt met een tweepuntsgordel of een heupgordel. Als het kind met een tweepuntsgordel wordt vastgezet, kan het in geval van een ongeval levensgevaarlijk gewond raken.

Uw wagen dient geschikt te zijn voor bijkomende verankering met X-fix connectoren. Bij gevolg kan het kinderzitje enkel gebruikt worden in auto`s die binnen de „semi-universele" installatiecategorie vallen. Ingesloten vindt u een lijst met goedgekeurde auto`s. Deze lijst wordt regelmatig aangepast en kan steeds bij ons ofonline op www.cybex-online.com verkregen worden. In uitzonderlijke gevallen kan het zitje op de passagiersstoel worden vastgezet. Let in dergelijke gevallen op het volgende:

- In auto`s met een passagiersairbag moet de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren worden geduwd. Controleer dat de bovenste punt van de autostoel aan. Voor optimale bescherming van uw kind moet het zitje in een normale rechtopstaande positie staan!
- De aanwijzingen van de autofabrikant moeten worden opgevolgd.

Waarschuwing! De stoelgordel (f) moet diagonaal vanaf de achterzijde lopen en mag nooit naar de voorzijde naar het bovenste gordelbevestigingspunt van de voorstoel in de auto lopen. Als dit niet kan worden veranderd, bijvoorbeeld door de stoel naar voren te duwen of door het zitje op een andere autostoel te plaatsen, is het kinderzitje niet geschikt voor gebruik in deze auto.

Bagage en andere objecten in de auto die in geval van een ongeval verwondingen kunnen veroorzaken, moeten altijd goed worden vastgezet.

Opgelet! Dit kinderzitje mag niet gebruikt worden in voertuigen waarin de passagierszitplaatsen zich aan de zijkanten bevinden. Het kinderzitje mag wel gebruikt worden wanneer de passagierzitplaats zich tegen de rijrichting in bevindt, bijvoorbeeld in een minibusje. In dit geval moet de passagierszitplaats geschikt zijn voor een volwassene. Controleer dat de hoofdsteun niet weggenomen werd wanneer u het kinderzitje op een passagierszitplaats tegen de rijrichting in plaatst! Het kinderzitje moet met de gordel vastzitten, ook wanneer het niet gebruikt wordt. Dit voorkomt dat de chauffeur of een passagier door een loszittend zitje gekwetst worden in geval van een noodstop of een ongeluk.

Let op! Laat uw kind nooit alleen in de auto achter.

WŁAŚCIWE MIEJSCE W SAMOCHODZIE

Fotelik CYBEX Solution X2-fix może być używany na dowolnym siedzeniu samochodu, gdzie zamontowane są 3-punktowe pasy bezpieczeństwa z automatyczną blokadą. Generalnie zalecamy wybór tylnego siedzenia samochodu, ponieważ na przednim dziecko jest narażone na większe niebezpieczeństwo w razie wypadku.

Ostrzeżenie! Fotelika CYBEX Solution X2-fix nie wolno używać na siedzeniu, gdzie znajdują się 2-punktowe pasy bezpieczeństwa lub pas biodrowy. Używanie tego typu pasa bezpieczeństwa może spowodować śmiertelne obrażenia dziecka w razie wypadku.

Samochody powinny mieć możliwość zamocowania fotelika za pomocą dodatkowych łączników X-fix. Dlatego fotelik ten może być używany tylko w samochodach, które należą do „półuniwersalnej" kategorii instalacyjnej i które znajdują się na załączonej liście dopuszczonych pojazdów. Lista ta jest regularnie uaktualniana i jej aktualną wersję można uzyskać od nas lub znaleźć na stronie internetowej www.cybex-online.com. W wyjątkowych przypadkach fotelik można umieścić na przednim siedzeniu. Należy przy tym przestrzegać następujących zaleceń:

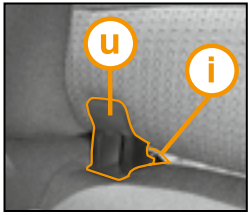
- Jeżeli pojazd posiada boczną poduszkę powietrzną od strony pasażera, odsuń siedzenie do tyłu najdalej, jak jest to możliwe. Zwróć uwagę, aby górny zaczep pasa pojazdu zawsze znajdował się za fotelikiem.
- Przestrzegaj zaleceń producenta pojazdu.

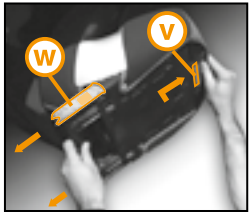
Ostrzeżenie! Pas barkowy pojazdu (f) powinien zawsze przebiegać skośnie do tyłu i nie powinien nigdy przebiegać ku przodowi w kierunku górnego zaczepu pasa przedniego siedzenia samochodu. Jeżeli nie jesteś w stanie w ten sposób ustawić fotelika CYBEX Solution X2-fix na żadnym siedzeniu (np. przesuwając siedzenie samochodu do przodu), oznacza to, że fotelik nie nadaje się do tego typu pojazdu.

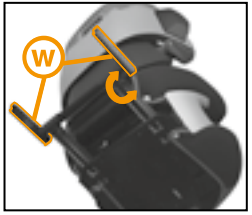
Bagaże i inne przedmioty znajdujące się w samochodzie powinny zostać zabezpieczone, aby uniknąć zranienia w razie wypadku.

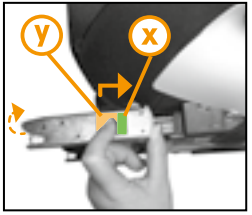
Ostrzeżenie! Montowanie niniejszego dziecięcego fotelika samochodowego na fotelach samochodowych ustawionych bokiem do kierunku jazdy jest niedozwolone. Na fotelach samochodowych umieszczonych tyłem do kierunku jazdy, np. w samochodach typu van czy minibus, można montować niniejszy fotelik, pod warunkiem że fotele samochodowe przeznaczone są do przewożenia osób dorosłych. Montując fotelik samochodowy na siedzeniu tyłem do kierunku jazdy, upewnij się, że zagłówek nie jest zdjęty. Dziecięcy fotelik zawsze musi być zapięty pasami, nawet jeśli jest pusty. Fotelik pozostawiony luzem może spowodować obrażenia kierowcy i pasażerów w przypadku kolizji czy gwałtownego hamowania.

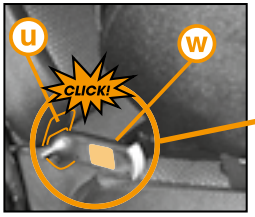
Uwaga! Nie należy nigdy zostawiać dziecka w foteliku bez opieki.

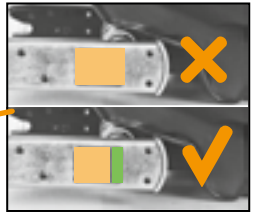


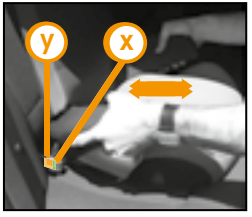












INSTALLATION DU SIÈGE AUTO AVEC LES CONNECTEURS

La sécurité de votre enfant sera augmentée avec les connecteurs X-fix qui permettent au siège d`être maintenu fermement dans le véhicule. Votre enfant reste attaché par la ceinture de sécurité 3 points.

- Connecter les 2 installations X-fix fournies (les parties les plus longues, pointant vers le haut) avec les 2 points d`ancrages ISOFIX (i).

Note! Les points d`ancrages ISOFIX (i) sont deux crochets métalliques situés entre le dossier et l`assise du siège de votre véhicule. En cas de doute, se référer au manuel d`instructions de votre véhicule.

- Pour ajuster, appuyer sur le bouton X-fix (v), situé au bas du siège auto.
- Tirer les connecteurs (w) le plus loin possible.
- Tourner le bouton connecteur X-fix à 180° de facon à ce qu`ils pointent en direction des aides d`installation.

Note! Assurez-vous que l`indication de sécurité vert (x) des connecteurs n`est pas visible. Si nécessaire, les libérer en poussant et en tirant simultanément retour sur la touche rouge (y). Répétez cette procédure avec l`autre connecteur.

- Pousser les deux connecteurs X-fix dans lespoints d`ancrages (i).
- S`assurer que le siège est connecté fermement en essayant de le tirer ver soi.
- L`indication de sécurité vert (x) doit être clairement visible des deux côtés de les boutons de déverrouillage rouge (y).
- Grâce à la poignée orange, vous pouvez ajuster la profondeur du siège.

Note! Pour plus d`informations, merci de se référer à la section „Placer le siège dans la voiture".

- Vous pouvez maintenant attacher l`enfant. Merci de vous référer à „Comment attacher l`enfant"

INSTALLATIE VAN HET AUTOZITJE MET CONNECTOREN

De veiligheid van uw kind wordt vergroot door de X-fix connectoren die u toelaten om het kinderzitje stevig en nauw met het voertuig te verbinden.

- Verbind de twee ingesloten X-fix installatie-hulpstukken (de langere stukken wijzen naar boven) met de twee ISOFIX verankeringspunten (i).

Opgelet! De ISOFIX verankeringspunten (i) bestaan uit twee metalen haken per zitje die zich tussen de rugsteun en de zitting van uw voertuig bevinden. In geval van twijfel, gelieve de handleiding van uw voertuig te raadplegen.

- Voor aanpassingen dient u de X-fix knoppen aan de onderkant van het zitje te bewegen
- Trek zo ver mogelijk aan de connectoren (w).
- Draai de X-fix connectoren 180° zodanig dat ze in de richting van de installatiehulpstukken wijzen.

Opgelet! Controleer dat de groene veiligheidsindicatieknop (x) van de connectoren niet zichtbaar is. Indien nodig kan u ze losmaken door gelijktijdig de rode ontgrendelingsknop (y) in te duwen en terug te trekken.

- Duw beide X-fix connectoren (w) in de installatie-hulpstukken totdat ze in de ISOFIX verankeringspunten vastklikken (i).
- Controleer dat het zitje goed vastzit door eraan te trekken.
- De groen veiligheidsindicatoren (x) moeten duidelijk zichtbaar zijn aan beide kanten van de rode ontgrendelingsknoppen (y).
- U kan de positie van het zitje nu aanpassen met de X-fixknop onderaan het kinderautozitje.

Tip! Raadpleeg hiervoor het hoofdstuk „Het zitje in het voertuig installeren".

- Nu kan u uw kind vastmaken, zie „Vastmaken van het kind".

MOCOWANIE FOTELIKA ZA POMOCĄ ZACZEPÓW

Dzięki zaczepom X-fix, które umożliwiają stabilne zamocowanie fotelika w samochodzie, zwiększa się bezpieczeństwo Twojego dziecka. Dziecko powinno mieć nadal zapięte 3-punktowe pasy bezpieczeństwa.

- Połącz dwa załączone elementy pomocnicze X-fix (ich dłuższa część powinna być skierowana do góry) z uchwytami ISOFIX (i).

Uwaga! Uchwyty ISOFIX (i) to dwa metalowe haki znajdujące się w szczelinie pomiędzy oparciem a siedziskiem siedzenia samochodowego. W razie wątpliwości należy zajrzeć do instrukcji obsługi samochodu.

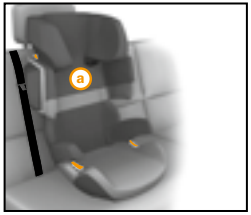
- Przesuń dźwignię (v) znajdującą się na spodzie siedziska fotelika.
- Wyciągnij zaczepy (w) najdalej jak to możliwe.
- Obróć zaczepy X-fix o 180°, tak aby były zwrócone w kierunku elementów pomocniczych.

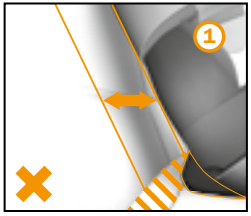
Uwaga! Upewnij się, że oba zielone przyciski zabezpieczające (x) zaczepów nie są wyciśnięte. W razie potrzeby zwolnij zaczep, wciskając i przesuwając czerwony przycisk zwalniający (y). Powtórz te same czynności dla drugiego zaczepu.

- Wsuń oba zaczepy X-fix (w) do elementów pomocniczych, aż usłyszysz, że zatrzasnęły się w uchwytach ISOFIX (i).
- Pociągnij za fotelik, aby sprawdzić, czy jest prawidłowo zamocowany.
- Zielone przyciski zabezpieczające (x) powinny być widoczne z obu stron i powinny wystawać z czerwonych przycisków zwalniających (y).
- Za pomocą dźwigni (v) znajdującej się na spodzie fotelika możesz teraz ustawić fotelik w pożądanej pozycji.

Uwaga! Dodatkowe informacje znajdziesz w punkcie „Umieszczanie fotelika w samochodzie".

- Możesz teraz zapiąć dziecku pasy. Zajrzyj do punktu „Zapnij dziecku pasy".





ÔTER LE SOLUTION X2-FIX

Inverser la procédure.

- Date de sortie les connecteurs ISOFIX (w) en tirant simultanément et d`élingage dos les boutons de déverrouillage rouge (y).
- Retirer le siège de l`aide d`installation (u).
- Pivoter les connecteurs X-fix à 180°.
- Bouger le bouton X-fix situé au bas du siège auto et pousser les connecteurs X-fix jusqu`à la fin.

Note! Cette procédure protège le siège et prévient des dommages et tâches éventuels qui pourraient gêner le bon fonctionnement.

METTRE L'ENFANT EN SÉCURITÉ

Installer le siège auto sur un siège dans la voiture.

- Merci de vous assurer que le dossier (a) du siège auto est bien aligné au siège de la voiture. Ne jamais incliner le dossier du siège auto afin que votre enfant ne s`endorme, vous favoriseriez ainsi une glissade sous la ceinture en cas de choc frontale.
- Lorsque vous utilisez les ancrages ISOFIX dans la voiture, s`assurer que le dossier du Solution X2-fix est parfaitement aligné et adossé au dossier du siège de la voiture. L`espace entre le dossier du siège auto et celui de la voiture, peut être ajusté grâce à la manette située en bas du siège auto.
- Nous vous conseillons de poser une serviette ou une couverture sur votre siège afin que le siège auto ne laisse pas de marque. Si l`appui tête de votre voiture interfère avec la bonne installation du siège auto, retourner-le ou ôter-le. Le dossier inclinable (a) du siège autos`accomode à tous les types de sièges de voiture.

Avertissement! le dossier du Solution X2-fix doit être aligné au dossier du siège de votre véhicule. L'assise du Solution X2-fix doit également être collée à l'assise et au dossier du siège de votre véhicule. Pour assurer la meilleure sécurité pour votre enfant, le siège doit être en position normale droite!

Note! Il est possible que certains siège de voiture faits en matière fragile (par ex. velours, cuir, etc.) montrent des signes d'usure et/ou de décoloration. Afin d'éviter ce problème, vous pouvez, par exemple, mettre un couverture ou une serviette sous le siège auto. Dans cette situation, merci de vous reporter à votre notice de nettoyage, qui doit absolument être respectée avant la première utilisation du siège auto.

VERWIJDEREN VAN DE SOLUTION X2-FIX.

Voer alle installatiestappen in de omgekeerde volgorde uit.

- Ontgrendel de ISOFIX connectoren (w) door gelijktijdig de rode ontgrendelknoppen (y) in te drukken en naar achter te duwen.
- Trek het zitje uit de installatie hulpstukken (u).
- Draai de X-fix connectoren met 180°.
- Beweeg de X-fix knop onderaan het kinderzitje en duw de X-fix connectoren tot het einde.

Opgelet! Deze procedure beschermt het zitje tegen schade en vlekken. Schade en vlekken zouden een een vlot gebruik kunnen belemmeren.

HET KIND VEILIG VASTZETTEN

Zet het kinderzitje op de betreffende autostoel.

- Controleer dat de rugleuning (a) van het kinderzitje tegen de rugleuning van de autostoel ligt, zodat het kinderzitje beslist niet in de slaapstand staat.
- Wanneer u de ISOFIX-verankering in de auto gebruikt, zorg er dan voor dat de rugsteun van de Solution X2-fix goed recht staat en volledig aansluit tegen de achterste autozetel. De afstand kan aangepast worden door middel van de aanpassingshendel (v) onderaan het kinderzitje.
- Het gebruik van het kinderzitje kan op de bekleding van autostoelen van gevoelig materiaal (zoals fluweel, leder, enz.) slijtagesporen veroorzaken. Om dit te voorkomen, plaatst u een deken of een handdoek onder het kinderzitje.
- Als de hoofdsteun van de autostoel in de weg zit, kunt u deze eruit trekken en omdraaien of helemaal verwijderen. De rugleuning (a) past zich optimaal aan bijna elke stand van de rugleuning van de au tostoel aan.

Opgelet! De rugsteun van de Solution X2-fix moet steeds nauw tegen de rechtopstaande kant van de autozetel aansluiten. Het zitje moet dus dicht tegen de autozetel aangeduwd worden. Voor optimale bescherming van uw kind moet het zitje in een normale rechtopstand staan!

Opgelet! Het is mogelijk dat sommige autostoelen van zacht materiaal (bijv. velours, leer, etc.) tekenen van gebruik en / of verkleuringen kunnen vertonen. Om dit te voorkomen, kunt u een deken of handdoek eronder plaatsen. Graag verwijzen we u ook naar onze schoonmaakinstructies, die absoluut moeten worden gevolgd voor het eerste gebruik van de stoel.

WYJMOWANIE FOTELIKA SOLUTION X2-FIX Z SAMOCHODU

Wykonaj wszystkie czynności instalacyjne w odwrotnej kolejności.

- Zwolnij zaczepy ISOFIX (w), wciskając i przesuwając czerwone przyciski zwalniające (x).
- Wyjmij fotelik z elementów pomocniczych (u).
- Obróć zaczepy X-fix o 180°.
- Przesuń dźwignię (v) znajdującą się na spodzie fotelika i wciśnij zaczepy X-fix do końca.

Uwaga! Procedura ta chroni siedzisko fotelika i zapobiega jego uszkodzeniu lub poplamieniu. Uszkodzenia lub plamy mogłyby mieć wpływ na sprawność fotelika.

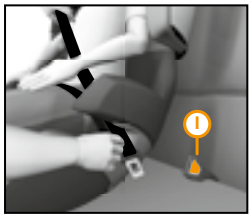
ZABEZPIECZENIE DZIECKA

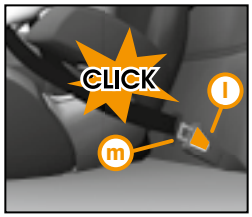
Umieść fotelik CYBEX Solution X2-fix na odpowiednim siedzeniu samochodu.

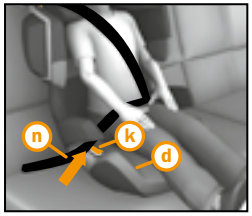
- Należy zwrócić uwagę, żeby oparcie fotelika (a) ściśle przylegało do oparcia fotela samochodowego. Fotelik CYBEX Solution X2-fix nie może być w żadnym razie ustawiony w pozycji do spania.
- Korzystając z uchwytów ISOFIX w samochodzie, upewnij się, że oparcie fotelika Solution X2-fix ściśle przylega do oparcia siedzenia samochodowego. Można to wyregulować za pomocą dźwigni (v) umieszczonej na spodzie fotelika.
- Jeżeli zagłówek siedzenia samochodu przeszkadza w zamontowaniu fotelika, należy go wyjąć i obrócić albo zdjąć całkowicie. Oparcie fotelika (a) łatwo dopasowuje się do siedzenia samochodowego o każdym nachyleniu.

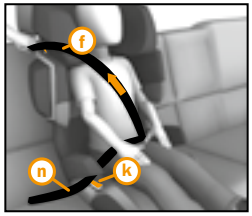
Ostrzeżenie! Oparcie fotelika Solution X2-fix powinno dokładnie przylegać do górnej części fotela samochodowego. Siedzisko fotelika powinno być dosunięte do tyłu i ściśle przylegać do siedzenia fotela samochodowego. Dla zapewnienia jak najlepszej ochrony dziecku fotelik CYBEX Solution X2-fix powinien być ustawiony w normalnej, pionowej pozycji.

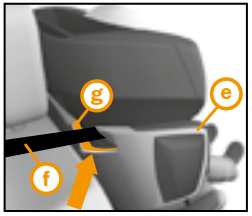
Uwaga! Niektóre tapicerki samochodu są wykonane z miękkiego materiału (np. weluru lub skóry itp.) i mogą się wykazywać oznaki zużycia lub przebarwienia. W celu zabezpiecznia należy podożyć ręcznik lub kocyk pod fotelikiem. Zapoznaj się również z instrukcja czyszczenia, którą należy przejrzeć przed pierwszym użyciem fotelika.

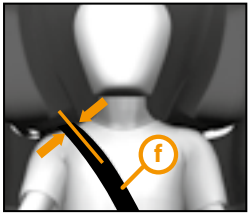












ATTACHER LA CEINTURE DE VOTRE ENFANT

Installer votre enfant dans le siège auto. Tirer sur la ceinture 3 points, assurez vous qu`elle soit bien fixée sur l`enfant et boucler la ceinture dans son encoche.

Attention! Veiller à ce que les sangles de la ceinture soient bien plates et jamais enroulées.

Insérer la boucle (m) dans l`encoche (l). Vous devez entendre un „CLICK" lorsque vous bouclez la ceinture.

Passer la ceinture sur les cuisses (n) et dans les passants prévus à cet effet (k) sur le siège auto. Serrer fermement en tirant sur la diagonale de la ceinture (f), il ne doit pas y avoir de jeu. Plus la ceinture est serrée moins il y a de risque de blessures. La ceinture passant sur les cuisses et celle diagonale doivent être toutes les 2 placées dans le passant du bas prévu à cet effet sur le siège auto.

Attention! La boucle de la ceinture (l) ne doit en aucun cas être dans le passant du bas du siège auto (k). Si la sangle de la ceinture est trop longue, le siège auto ne convient pas à ce véhicule.

La ceinture passant sur les cuisses (n) doit être insérée dans les passants prévus à cet effet sur le bas du siège auto (d).

A Noter! Enseigner à votre enfant dès le départ qu`il doit être attaché fermement dans son siège auto et qu`il doit serrer la ceinture contre lui s`il sent qu`elle se relache.

Attention! La ceinture des cuisses, doit être dans les passants de chaque côté du siège auto afin d'être optimale en cas d'accident.

Insérer la ceinture diagonale (f) dans le passant rouge (g) prévu à cet effet sur le dossier du siège auto. Merci de vérifier que la ceinture diagonale passe sur l`épaule de votre enfant. Sinecessaire, ajuster la hauteur du dossier du siège auto, la hauteur du dossier peut toujours être règlée dans la voiture.

DE VEILIGHEIDSRIEM VAN UW KIND BEVESTIGEN

Zet uw kind in het kinderzitje. Trek de driepuntsgordel ver naar buiten en leid deze vuw kind langs naar het gordelslot.

Waarschuwing! De gordel mag beslist nooit gedraaid zijn!

Klik de gesptong (m) in het gordelslot (l) vast. De tong moet met een hoorbare „KLIK" vergrendelen.

Bevestig de heupgordel (n) in de onderste gordelgeleidingen (k) van het kinderzitje. Trek nu de heupgordel (n) strak, door de diagonale gordel (f) strak te trekken. Hoe strakker de gordel, hoe beter deze kan beschermen tegen verwondingen. De diagonale gordel en de heupgordel moeten beide in de onderste gordelgeleiding aan de zijde van het gordelslot bevestigd zijn.

Waarschuwing! Het gordelslot van de autostoel (l) mag beslist nooit binnen de onderste gordelgeleider (k) vallen. Als de gordel te lang is, kan het zitje niet in deze auto worden gebruikt.

De heupgordel (n) moet in de onderste gordelgeleidingen (k) aan beide zijden van het kinderzitje (d) bevestigd zijn.

Let op! Leer uw kind vanaf het begin dat het er altijd op moet letten dat de gordel strak zit en dat hij of zij de gordel zo nodig zelf moet straktrekken.

Waarschuwing! Voor optimale bescherming in geval van een ongeval moet de heupgordel aan beide zijden zo laag mogelijk over de liezen van uw kind lopen.

Leid de diagonale gordel (f) nu door de bovenste rode gordelgeleiding (g) in de schoudersteun (e), totdat deze in de gordelgeleider valt. Let op dat de diagonale gordel (f) tussen de buitenrand van de schouder en de nek van uw kind loopt. Pas het verloop van de gordel zo nodig aan door de hoogste van de hoofdsteun aan te passen. De hoogte van de hoofdsteun van de autostoel kan ook worden aangepast.

ZAPNIJ DZIECKU PASY

Posadź dziecko w foteliku. Przeprowadź 3-punktowy pas wokół dziecka w kierunku klamry zamykającej.

Ostrzeżenie! Nigdy nie skręcaj pasa!

Włóż zapięcie pasa (m) do klamry (l). Musisz usłyszeć, jak pas zatrzaskuje się w klamrze.

Wsuń pas biodrowy (n) w szczeliny boczne (k) siedziska. Napręż pas biodrowy (n), pociągając za pas barkowy (f). Im ciaśniej zapięty pas, tym lepiej chroni przed obrażeniami. Oba pasy: barkowy i biodrowy należy przeprowadzić przez szczelinę boczną siedziska od strony klamry zamykającej.

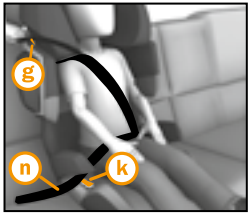
Ostrzeżenie! W żadnym wypadku klamra zamykająca (l) nie powinna dosięgać do szczeliny bocznej fotelika (k). Jeżeli pas klamry jest zbyt długi, fotelik nie nadaje się do tego typu samochodu.

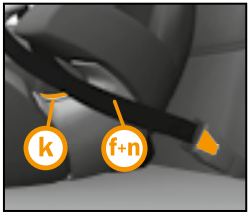
Pas biodrowy (n) powinien się znajdować w bocznych szczelinach (k) z obu stron siedziska (d).

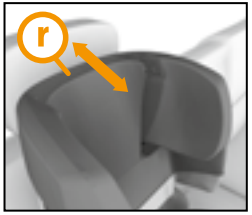
Uwaga! Od początku ucz swoje dziecko, aby zwracało uwagę, czy pas jest ciasno zapięty i samo naprężało go w razie potrzeby.

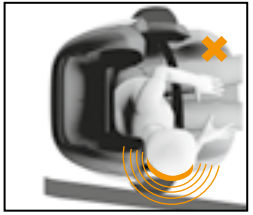
Ostrzeżenie! Aby zapewnić dziecku maksymalną ochronę w razie wypadku, pas biodrowy powinien przebiegać jak najniżej nad pachwiną.

Następnie przeprowadź pas barkowy (f) przez boczną czerwoną szczelinę (g) w zabezpieczeniu barkowym (e), tak aby cały pas znajdował się wewnątrz klamry. Upewnij się, że pas barkowy (f) przechodzi pomiędzy szyją dziecka a zewnętrzną krawędzią ramienia. Jeśli to konieczne, dostosuj wysokość zagłówka. Wysokość zagłówka można także regulować, kiedy fotelik jest już umieszczony w samochodzie.









VOTRE ENFANT EST-IL CORRECTEMENT INSTALLÉ?

Pour s`assurer de la sécurité de l`enfant et du maximum de protection, s`assurer avant de démarrer que ...

- la ceinture (n) passe dans la partie guide ceinture (k) sur les cotés du siège.
- la ceinture diagonale (f) aussi passe dans la partie guide ceinture (k) sur le coté du siège de la boucle ceinture.
- la ceinture diagonale (f) passe dans le guide ceinture (g) au niveau de l`épaule, partie en rouge
- la ceinture du siège (f) passe en diagonale sur l`arrière.
- la sangle de la ceinture doit être tendue et pas vrillée.
- que l`assise du siège est bien verrouillée grâce aux connecteurs X-fix et au système d`ancrage ISOFIX.
- que le dossier (a) du siège auto est bien adossé au siège du véhicule. Le siège auto reste ainsi maintenu dans la position droite correcte.

ISOFIX connect

A Noter! L`indication de sécurité vert (x) doit être clairement visible des deux côtés de les boutons de déverrouillage rouge (y).

REPOSE TÊTE INCLINABLE

Le CYBEX Solution X2-fix dispose d`un repose tête inclinable (r) afin d`éviter que la tête de l`enfant endormit ne bascule vers l`avant. De plus, cet appui
tête inclinable contribu au confort de votre enfant lors des trajets.

A Noter! Merci de vous assurer que la tête de votre enfant reste en contact direct avec l`appui tête de façon à garantir la sécurité optimale en cas d`accident.

En soulevant légèrement l`appui tête vous pouvez le règler en 3 différentes positions.

Attention! L'encoche ne doit jamais être bloquée par quelconques objets! En cas d'accident, le mouvement libre de l'inclinaison doit être garantie, à l'inverse votre enfant pourrait être blessé.

IS UW KIND VEILIG VASTGEZET?

Om de maximale veiligheid van uw kind te garanderen, dient u vóór een rit telkens te controleren dat ...

- dat de heupgordel (n) in de onderste gordelgeleidingen (k) aan beide zijdevan het kinderzitje (d) bevestigd is.
- dat de diagonale gordel (n) ook in de onderste gordelgeleiding (k) van het zitje aan de zijde van het gordelslot bevestigd is.
- dat de diagonale gordel (f) door de rode gordelgeleiding (g) van de schoudersteun loopt.
- dat de stoelgordel (f) diagonaal naar achteren loopt.
- dat de gehele gordel strak zit en niet gedraaid is.
- het zitje op de juiste plaats aan beide kanten vergrendeld is met de X-fix connectoren en de ISOFIX verankeringspunten
- dat de rugsteun (a) van het kinderzitje volledig aansluit tegen de achterste autozetel. Hierdoor blijft het kinderzitje steeds goed rechtop.

Let op! De groen veiligheidsindicatoren (x) moeten duidelijk zichtbaar zijn aan beide kanten van de rode ontgrendelingsknoppen (y).

HOOFDSTEUN VERSTELLEN

De CYBEX Solution X2-fix heeft een verstelbare hoofdsteun (r), die voorkomt dat het hoofd van uw slapende kind voorover valt. Daarnaast verhoogt deze verstelbare hoofdsteun het comfort van uw kind tijdens de autorit.

Let op! Controleer dat het hoofd van het kind altijd contact houdt met de achterover verstelde hoofdsteun, omdat de hoofdsteun anders niet optimaal kan functioneren om uw kind te beschermen bij een aanrijding van opzij.

Til de hoofdsteun iets omhoog, de hoofdsteun (r) kan nu in 3 verschillende standen worden gezet.

Waarschuwing! De vergrendeling (t) mag nooit door voorwerpen worden geblokkeerd! In geval van een ongeval moet de vrije slag van de hoofdsteun gewaarborgd zijn om te voorkomen dat uw kind gewond raakt.

CZY TWOJE DZIECKO JEST DOBRZE ZABEZPIECZONE?

Aby mieć pewność, że Twoje dziecko jest dobrze zabezpieczone, przed uruchomieniem samochodu sprawdź, czy …

- pas biodrowy (n) przechodzi przez boczne szczeliny (k) po obu stronach siedziska.
- pas barkowy (f) również przechodzi przez boczną szczelinę siedziska (k) odstrony klamry zamykającej.
- pas barkowy (f) przechodzi przez czerwoną szczelinę (g) w zabezpieczeniu barkowym
- pas przebiega ukośnie do tyłu.
- pas na całej swojej długości jest naprężony i nie jest skręcony.
- siedzisko fotelika jest po obu stronach odpowiednio zamocowane za pomocą zaczepów X-fix i uchwytów ISOFIX.
- oparcie (a) fotelika ściśle przylega do oparcia tylnego siedzenia samochodowego. Gwarantuje to, że fotelik pozostanie cały czas w pozycji pionowej.

Uwaga! Zielone przyciski zabezpieczające (x) powinny być widoczne z obu stron i powinny wystawać z czerwonych przycisków zwalniających (y).

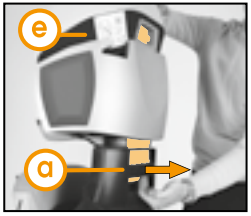
ODCHYLANY ZAGŁÓWEK

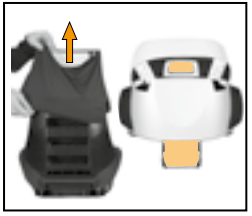
Fotelik CYBEX Solution X2-fix posiada odchylany zagłówek (r), który zabezpiecza główkę Twojego dziecka przed opadaniem do przodu, kiedy dziecko zaśnie. Ponadto sprawia, że jazda samochodem jest dla dziecka wygodniejsza.

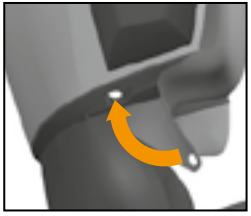
Uwaga! Należy zwracać uwagę, żeby główka dziecka zawsze znajdowała się wewnątrz zagłówka. W przeciwnym razie zagłówek nie spełnia swojej funkcji ochronnej w przypadku bocznego zderzenia.

Lekko podnosząc zagłówek (r), można zmienić stopień odchylenia zagłówka i ustawić go w 3 różnych pozycjach.

Ostrzeżenie! Mechanizmu blokującego zagłówka (t) nie można blokować żadnymi przedmiotami! Ruch zagłówka nie może być niczym ograniczony, ponieważ w przeciwnym razie dziecko może ulec obrażeniom w razie wypadku.







ENTRETIEN DU SIÈGE AUTO

Afin de garantir la meilleure sécurité possible à votre enfant, il est necessaire que vous preniez connaissance de ce qui suit:

- Toutes les pièces du siège auto doivent être examinées par vos soins de façon régulière.
- Les parties principales doivent être en parfait état.
- Il est important que le siège auto ne soit pas heurté par la portière de la voiture, etc. afin de ne pas l`endommager.
- Le siège auto doit être examiné par le constructeur après une chute ou situation similaire.

ÔTER LA HOUSSE

La housse se constitue de 3 parties fixées au sièges auto soient par des velcros, bouttons pressoirs ou crochets. Une fois les fixations retirées, la housse peut être ôtée.

Afin de remettre la housse procéder aux étapes inversées que pour l`ôter.

Attention! Ce siège auto ne doit jamais être utilisé sans sa housse.

RETIRER LA HOUSSE DU DOSSIER

1. Remontez l'appuie-tête (e) au maximum en actionnant la poignée (h).
2. Pour détacher l'appuie-tête (e), actionnez la poignée (h) tout en exerçant une pression sur le haut de la protection latérale (a). L'appuie-tête (e) peut ensuite être complètement détaché.
3. La housse peut à présent être retirée.
4. Pour remettre en place l'appuie-tête (e), actionnez la poignée (h) et insérez l'appuie-tête dans le dossier (a).

ONDERHOUD VAN HET PRODUKT

Om optimale bescherming van uw kind in het kinderzitje te waarborgen, dient u het volgende in acht te nemen:

- Alle belangrijke onderdelen van het kinderzitje moeten regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. De mechanische onderdelen moeten foutloos werken.
- Het is van essentieel belang dat het kinderzitje niet klem zit tussen harde delen, zo als het portier, de geleiderail van de stoel, enz. Hierdoor kan het zitje beschadigd raken. Als het kinderzitje is gevallen of iets dergelijks dient het door de fabrikant te worden gecontroleerd.

BEKLEDING VAN HET ZITJE VERWIJDEREN

De bekleding van het zitje bestaat uit drie delen, die aan het zitje zijn bevestigd met klittenband, drukknopen of knopen. Als alle bevestigingselementen zijn losgemaakt, kunt u de verschillende bekledingsdelen verwijderen.

Om de onderdelen van de bekleding opnieuw te bevestigen, gaat u in omgekeerde volgorde te werk.

Waarschuwing! Het kinderzitje mag nooit zonder bekleding worden gebruikt.

VERWIJDEREN BEKLEDING VAN DE RUGLEUNING

1. Trek de hoofdsteun(e) in de hoogste positie, doormiddel van de verstelgreep(h) achter de hoofdsteun.
2. Om de hoofd te verwijderen (e) trek tegelijkertijd aan de greep(h) en de onderrand van de van de rugleuning (a) nu kan de hoofdsteun volledig worden verwijderd.
3. Nu kunt u de bekleding verwijderen
4. Voor montage trek aan de handgreep (h) en plaats de hoofdsteun (e) in de rugleuning (a).

KONSERWACJA

Aby zagwarantować jak najwyższy poziom bezpieczeństwa fotelika, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.
- Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie pomiędzy drzwiami i siedzeniem samochodowym lub innymi twardymi elementami.
- Jeżeli fotelik upadnie lub zostanie uszkodzony, powinien zostać oddany do przeglądu.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI

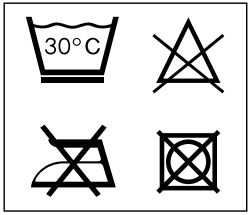
Tapicerka składa się z trzech elementów, które przytwierdza się do fotelika za pomocą rzepów lub zatrzasków. Po odpięciu wszystkich zapięć tapicerkę można zdjąć.

Aby założyć tapicerkę z powrotem, wykonaj te same czynności w odwrotnej kolejności.

Ostrzeżenie! Nie wolno używać fotelika bez tapicerki.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI Z OPARCIA FOTELIKA

1. Ustaw zagłówek (e) w najwyższej pozycji używając uchwytu regulacji (h).
2. Aby zdjąć zagłówek (e) jednocześnie pociągnij za uchwyt (h) oraz dolną krawędź górnej części oparcia (a). Całkowicie zdejmij zagłówek (e).
3. Teraz można zdjąć tapicerkę z oparcia.
4. Aby z powrotem założyć zagłówek pociągnij za uchwyt (h) i włóż zagłówek (e) w oparcie (a).



NETTOYAGE

Il est important d`utiliser la housse originale du CYBEX Solution X2-fix qui est partie intégrante de ses fonctionnalités. Votre revendeur pourra vous fournir des housses séparemment.

Note! Veuille laver la housse avant de l`utiliser pour la première fois. Les housses sont lavables en machine à30°C maximum, cycle délicat. Si vous lavez à température plus élevée, le tissu peut passer. Veuillez laver la housse séparément et ne jamais sécher mécaniquement! Ne pas sécher au soleil directement! Les parties plastiques peuvent être nettoyées au savon doux et à l`eau tiède.

Attention! Merci de ne jamais utiliser de détergents chimiques ou d'eau de javel.

CONDUITE À TENIR APRÈS UN ACCIDENT DE VOITURE

Si vous avez eu un accident, le siège auto a pu être endommagé sans que cela soit visible. Par conséquent, le siège auto doit absolument être examiné par le constructeur et remplacé si necessaire.

DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Le CYBEX Solution X2-fix est conçu pour répondre à ses fonctionnalités pendant toute la période nécessaire à son utilistation, soit d`environ 3 à 12 ans, 9 ans. Toutefois, dû à des fluctuations de températrure dans l`habitacle, il est nécessaire de noter ce sui suit:

- Si le siège auto est exposé à la lumière directe du soleil pendant un certain temps, retirer-le de la voiture ou couvrer-le.
- Examiner toutes les parties plastiques et métalliques chaque année pour déceler tous dommages ou changement de couleurs des parties plastiques. Si vous voyez des changements, il doit être vérifié par le constructeur et changé le cas échéant.
- Si vous constater des changements, le siège auto doit être examiné par le constructeur et éventuellement remplacé.
- Les variations de couleur du tissus sont normales au fil du temps et ne représentent pas un défaut.

REINIGEN

Het is belangrijk om uitsluitend een originele CYBEX Solution X2-fix stoelbekleding te gebruiken, omdat de bekleding een essentieel onderdeel van de werking vormt. Een nieuwe bekleding is verkrijgbaar via uw leverancier.

Opgelet! Gelieve de bekleding te wassen voor het eerste gebruik. De bekleding van het zitje mag in de machine gewassen worden op 30°C, met een voorzichtig programma. Indien u de bekleding op een hogere temperatuur wast, kan ze haar kleur verliezen. Gelieve de bekleding apart te wassen en ze nooit machinaal te drogen! Droog de bekleding niet in direkt zonlicht! U kan de plastieken onderdelen met een milde detergent en warm water afwassen.

Waarschuwing! Gebruik beslist nooit chemische of blekende reinigingsmiddelen!

WAT TE DOEN NA EEN ONGEVAL

Als u betrokken bent geweest in een ongeval, kan het zitje schade opgelopen hebben die niet met het blote oog zichtbaar is. In dit geval moet het kinderzitje door de fabrikant gecontroleerd en zo nodig ook vervangen worden.

DUURZAAMHEID VAN HET PRODUCT

De CYBEX Solution X2-fix is ontworpen om zijn functies gedurende de gehele periode waarin het kan worden gebruikt – van circa 3 tot 12 jaar – te worden gebruikt, dit komt neer op 9 jaar. Aangezien het zitje echter kan worden blootgesteld aan extreme temperatuurschommelingen en aan onvoorzienbare invloeden, is het belangrijk het volgende in acht te nemen:

- Als de auto gedurende langere tijd wordt blootgesteld aan direct zonlicht, moet het kinderzitje uit de auto worden verwijderd of met een doek worden afgedekt.
- Controleer de plastiek en metalen onderdelen jaarlijks op beschadiging of vorm- en kleurveranderingen. Bij het vastellen van verandering, dient de autostoel verwijderd, door de fabrikant onderzocht of indien nodig vervangen te worden.
- Veranderingen in de bekledingsstof, met name het verschieten van de kleuren, is normaal na jarenlang gebruik in de auto en vormt geen defect.

CZYSZCZENIE

Należy używać tylko oryginalnej tapicerki CYBEX Solution X2-fix, ponieważ jest ona również niezbędna dla sprawnego działania fotelika. Zapasowe tapicerki dostępne są w sklepach oferujących produkty CYBEX.

Uwaga! Przed pierwszym użyciem tapicerkę należy wyprać. Można ją prać w pralce w temperaturze maks. 30°C, wybierając program dla tkanin delikatnych. Wyższa temperatura prania może spowodować zblaknięcie koloru. Tapicerkę należy prać oddzielnie i nigdy nie należy suszyć jej w suszarce! Nie należy także suszyć tapicerki w pełnym słońcu! Plastikowe części fotelika można przecierać ciepłą wodą z delikatnym detergentem.

Ostrzeżenie! W żadnym wypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM

Po wypadku drogowym uszkodzenia fotelika mogą nie być widoczne gołym okiem. Mimo to fotelik powinien zostać wymieniony na nowy. W razie wątpliwości kontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem.

TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

Fotelik CYBEX Solution X2-fix stworzono tak, aby spełniał swoja funkcję tak długo, ile wynosi przedział wiekowy, w którym może być używany, czyli 9 lat (zalecany dla dzieci od 3 do 12 lat). Jednakże z uwagi na duże różnice temperatur oraz inne nieprzewidziane okoliczności należy wziąć pod uwagę następujące wskazówki:

- Wyjmuj fotelik z samochodu lub przykrywaj go, jeżeli wiesz, że będzie wystawiony na działanie promieni słonecznych przez dłuższy czas.
- Raz do roku obejrzyj wszystkie plastikowe i metalowe elementy i sprawdź, czy nie są uszkodzone lub nie zmienił się ich kształt lub kolor. W przypadku zauważenia jakichkolwiek zmian należy wyrzucić fotelik lub oddać go do sprawdzenia przez producenta, który w razie potrzeby powinien go wymienić.
- Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian fotelik powinien zostać wyrzucony lub sprawdzony przez producenta i w razie potrzeby wymieniony.
- Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem wieloletniej eksploatacji fotelika.

RECYCLAGE

A la fin de la durée de vie du produit, les mesures de recyclage des matériaux varient d`un pays à un autre. De façon à ne pas polluer, approchez vous de votre service d`évacuation des déchets de votre commune ou de votre région.

GARANTIE

Les conditions de garantie suivantes ne sont valables que dans le pays dans lequel, ce produit a été vendu à l`origine par un détaillant à un consommateur. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux, qui existaient au moment de l`achat ou qui sont devenus apparents dans les trois (3) ans suivant l`achat initial auprès d`un détaillant par un consommateur (la garantie du fabricant). Dans le cas où des défauts de fabrication et de matériel apparaîtraient au cours de la période de garantie, le produit sera réparé ou remplacé, à notre entière discrétion. Pour toute réclamation concernant des services couverts par cette garantie, le produit doit être retourné au détaillant auprès duquel le produit a été acheté et l`original de la preuve d`achat (ticket de caisse ou facture) doit être présenté, mentionnant la date d`achat, le nom du détaillant, le nom du produit et sa description. Aucune réclamation n`est possible directement auprès du fabricant ou de toute autre personne autre que le détaillant chez qui le produit a été initialement acheté. La garantie est valable uniquement si sans délai après l`achat il a été vérifié que le produit était complet et qu`il ne présentait aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Si le produit a été acheté par correspondance, vous devez vérifier sans délai à réception que le produit est complet et qu`il ne présente aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Si le produit est endommagé, il ne doit pas être utilisé et doit être renvoyé sans délai au détaillant chez qui il a été acheté. Pour toute réclamation dans le cadre de la garantie, le produit doit être retourné complet et propre. Avant de contacter le détaillant, veuillez lire attentivement le manuel de l`utilisateur. La garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise utilisation, des facteurs externes (eau, feu, accidents de la circulation ou autres) ou par l`usure normale. Toute réclamation dans le cadre de la garantie ne sera autorisée que si le produit a été manipulé et utilisé conformément aux instructions d`utilisation, si des réparations ont été effectuées par des personnes autorisées à le faire et si des pièces détachées et des accessoires d`origine ont été utilisés. Cette garantie n`exclut, ne limite et ne restreint en rien les droits actuels des consommateurs conformément à l`ensemble des lois actuellement en vigueur, ni les droits contre les vendeurs en cas de violation du contrat de produit.

VERWIJDERING

Aan het einde van de levensduur van het kinderzitje, dient dit op de correcte manier te worden afgevoerd. De regelgeving omtrent afvalverwerking verschilt per regio. Om een correcte afvoer van het kinderzitje te waarborgen, kunt u contact opnemen met de afvalverwerker in uw regio of met de gemeente. Volg in ieder geval beslist de regelgeving omtrent afvalverwerking in uw regio op.

GARANTIE

Deze garantie is alleen van toepassing in het land van aankoop, en verkocht door een retailer direct aan een consument. De garantie dekt alle productie en matreriaal fouten. Bestaande op datum aankoop of verschijnende in de periode van 3 jaar na aankoop bij de retailer. (Fabrieksgarantie) In het geval dat een fabricagefout of een materiaalfout verschijnt zullen wij het product kosteloos repareren of vervangen voor een gelijkwaardig product. Om van dergelijke garantie gebruik te maken dient u het product in de winkel van aankoop aan te bieden voorzien van aankoopsbewijs met datum aankoop en naam retailer. Deze garantie vervalt bij doorverkoop aan derden. Gelieve het product direct na aankoop / ontvangst controleren op eventuele gebreken. In geval van gebreken, gebruik het artikel niet maar breng deze in nette en originele staat naar de winkel van aankoop om zo verzekerd te zijn van de garantie. Voorafgaand aan contact met de retailer, lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, milieu-invloed (water, vuur, verkeersongevallen, of normale slijtage.) Het is uitsluitend van toepassing in het geval dat het gebruik van het product altijd in overeenstemming was met de gebruiksaanwijzing, en alle reparaties of wijzigingen aan het product door daar toe aangewezen personen is uitgevoerd, en alleen originele onderdelen zijn gebruikt. Deze garantie sluit niet uit, beperkt of heeft anderszins invloed op enige wettelijke rechten van de consument, waaronder begrepen vorderingen uit onrechtmatige daad en claims met betrekking tot een schending van het contract, welke de koper jegens verkoper of de fabrikant van het product heeft.

UTYLIZACJA

Po zakończeniu użytkowania fotelika należy go wyrzucić, stosując się do właściwych przepisów. Sposoby usuwania odpadów mogą różnić się w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Jeśli wada materiałowa czy produkcyjna zostanie wykryta, producent, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi produkt lub wymieni go na nowy. Aby skorzystać z warunków niniejszej gwarancji, należy zanieść lub wysłać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierający datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Warunki gwarancji nie obowiązują, jeśli produkt zostanie odesłany do producenta lub innego podmiotu, a nie do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny. Jednakże przed kontaktem ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania, warunków zewnętrznych (woda, ogień, wypadki drogowe i inne) oraz normalnego zużycia. Gwarancja obowiązuje wyłącznie wtedy, jeśli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany/modyfikowany przez uprawnione osoby i użyto do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0
Fax.: +49 921 78 511- 999

GENTILE TISZTELT VEVŐNK!

KÖSZÖNJÜK DÖNTÉSÉT, HOGY A CYBEX SOLUTION X2-FIX TERMÉKET VÁSÁROLTA MEG. BIZTOSÍTHATJUK, HOGY A CYBEX SOLUTION X2-FIX TERMÉKÜNK KIFEJLESZTÉSEKOR A BIZTONSÁGRA, KÉNYELEMRE ÉS A FELHASZNÁLÓ-BARÁT MEGOLDÁSOKRA KONCENTRÁLTUNK. A TERMÉK KÜLÖNLEGES MINŐSÉGELLENŐRZÉS ALATT KÉSZÜLT, ÉS MEGFELEL A LEGSZIGORÚBB BIZTONSÁGI KÖVETELMÉNYEKNEK.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU!

VELMI DĚKUJEME ZA VAŠE ROZHODNUTÍ KOUPIT SI AUTOSEDAČKU CYBEX SOLUTION X2-FIX.
UJIŠŤUJEME VÁS, ŽE V PRŮBĚHU VÝVOJE CYBEX SOLUTION X2-FIX JSME SE ZAMĚŘILI NA BEZPEČNOST, POHODLÍ A PŘÁTELSKÝ POSTOJ UŽIVATELE. VÝROBEK JE VYROBEN ZA SPECIÁLNÍHO DOHLEDU KVALITY A VYHOVUJE NEJPŘÍSNĚJŠÍM POŽADAVKŮM NA BEZPEČNOST.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK!

VEĽMI ĎAKUJEME ZA VAŠE ROZHODNUTIE KÚPIŤ SI AUTOSEDAČKU CYBEX SOLUTION X2-FIX.
UISŤUJEME VÁS, ŽE V PRIEBEHU VÝVOJA CYBEX SOLUTION X2-FIX SME SA ZAMERALI NA BEZPEČNOSŤ, POHODLIE A PRIATEĽSKÝ POSTOJ UŽÍVATEĽA. VÝROBOK JE VYROBENÝ ZA ŠPECIÁLNEHO DOHĽADU KVALITY A VYHOVUJE NAJPRÍSNEJŠÍM POŽIADAVKÁM NA BEZPEČNOSŤ.

ISOFIX connect

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
CYBEX Solution X2-fix
ülés háttámlával
JAVASOLT:
Életkor szerint: Kb 3-12 éveseknek;
Súly szerint: 15-36 kg;
Testmagasság szerint: 150 cm-ig
Három pontos automata biztonsági övvel ellátott gépkocsi ülésekhez.
JÓVÁHAGYÁS:
ECE R-44, 2/3 csoport, 15-36 kg,

NÁVOD K POUŽITÍ
Autosedačka CYBEXSolution X2-fix
se zadním opěradlem
DOPORUČENA PRO:
Věk: od přibližně 3 roků do 12 let.
Hmotnost: 15 až 36 kg.
Výška těla: do 150 cm.
Pro sedadla vozidla stříbodovým automatickým bezpečnostním pásem
SCHVÁLENÍ:
ECE R44/04, skupina 2/3, 15 až 36 kg.

INSTRUCTION MANUAL
CYBEX Solution X2-fix
so zadným operadlom
DOPORUČENÁ PRE:
Vek: približne od 3 rokov do 12 rokov.
Hmotnosť: 15 až 36 kg.
Výška tela: do 150 cm.
Pre sedadlá vozidla s trojbodovým automatickým bezpečnostným pásom
SCHVÁLENIE:
ECE R-44/04, skupina 2/3, 15 to 36 kg

HU TARTALOM

Figyelem! Gyermeke megfelelő védelme érdekében nagyon fontos, hogy a CYBEX Solution X2-fix terméket a jelen kézikönyvben megadott utasítások szerint telepítse és alkalmazza.

Figyeletm! A használati utasítást tárolja mindig a háttámla hátsó részén lévő rugalmas huzatban, azért hogy bármikor kéznél legyen.
Figyelem! Mindig legyen kéznél a használati útmutató, és tartsa az erre kialakított rekeszben, az ülés alatt!

Rövid kézikönyv 1
Figyelem / Megjegyzés 2
Jóváhagyás – minősítés 53
Első beszerelés 55
A test méretéhez történő beállítás 55
A fejtámasz beállítása 55
A helyes elhelyezés a gépkocsiban 57
Az autósülés összeszerelése a csatlakozókkal 59
A Solution X2-fix eltávolítása 61
A gyermek biztonságos elhelyezése 61
A gyermek biztonsági övvel való bekötése 63
Biztonságos helyzetben van a gyermeke? 65
A fejtámasz megdöntése 65
A termék gondozása 67
Az ülés burkolat eltávolítása 67
A háttámla huzat részének eltávolítása 67
Tisztítás 69
Mi a teendő baleset után 69
A termék tartóssága 71
Hulladékkezelés 71
Garancia 73

CZ OBSAH

Varování! Pro řádnou ochranu dítěte je nutné používat a instalovat autosedačku CYBEX Solution X2-fix podle pokynů v této příručce.

Upozornění! Mějte tento návod na obsluhu vždy v dosahu,nejlépe pod elastickým potahem na zadní části opěrky.

Upozornění! Podle specifikace jednotlivých zemí můžou být pozměněny vlastnosti a požadavky na jednotlivé výrobky.

Krátký návod....1
Varování / Upozornění....2
Schválení – osvědčení....53
První instalace....56
Přizpůsobení velikosti těla....56
Přizpůsobení opěrky hlavy....56
Správná poloha ve vozidle....58
Připevněte autosedačku prostřednictvím X-fix držáků....60
Vyjmutí autosedačky Solution X2-fix....62
Zajištění dítěte....62
Upevněte bezpečnostní pás dítěte....64
Je dítě řádně zajištěno?....66
Polohovací opěrka hlavy....66
Péče o výrobek....68
Odstranění potahu sedačky....68
Sundavání potahu autosedačky z opěrky zad....68
Čištění....70
Co dělat po nehodě....70
Trvanlivost výrobku....72
Likvidace....72
Záruka....74

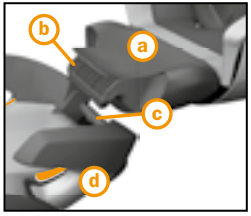
SK OBSAH

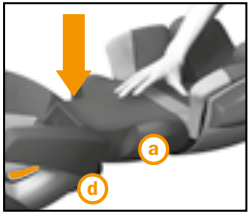
Varovanie! Pre riadnu ochranu dieťaťa je nutné používať a inštalovať autosedačku CYBEX Solution X2-fix podľa pokynov v tejto príručke.

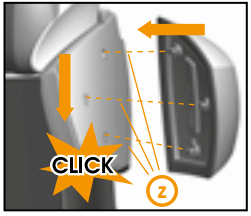
Upozornenie! Majte tento návod na obsluhu vždy v dosahu, najlepšie pod elastickým poťahom na zadnej časti opierky.

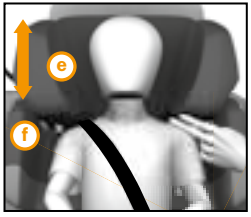
Upozornenie! Vzhľadom k miestnym kódom sa môže charakteristika produktu líšiť.

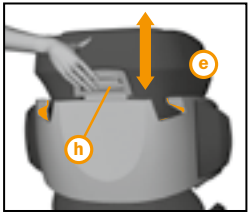
Krátky návod....1
Varovanie / Upozornenie....2
Schválenie-osvedčenie:....53
Prvá inštalácia....56
Prispôsobenie veľkosti tela....56
Prispôsobenie opierky hlavy....56
Správna poloha vo vozidle....58
Pripevnenie autosedačky prostredníctvom X-fix držiakov....60
Vybratie autosedačky Solution X2-fix....62
Zaistenie dieťaťa....62
Upevnenie bezpečnostného pásu dieťaťa....64
Je dieťa riadne zaistené?....66
Polohovacie opierka hlavy....66
Starostlivosť o výrobok....68
Odstránenie poťahu sedačky....68
Odnímanie poťahu autosedačky z opierky chrbta....68
Čistenie....70
Čo robiť po nehode....70
Trvanlivosť výrobku....72
Likvidácia....72
Záruka....74

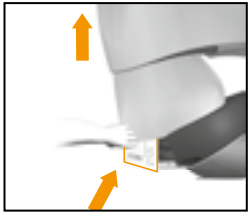












ELSŐ BESZERELÉS

A gyermek biztonsági ülés tartalmaz egy ülés részt (d) és egy háttámlát (a) magasságban állítható váll- és fejtámasszal. Csak a két rész kombinációja biztosítja a gyermek legjobb védelmét és kényelmét.
Figyelem! A CYBEX Solution X2-fix termék egyes részeit nem szabad önmagukban vagy más gyártó eltérő gyártásból származó ülésével, háttámlájával vagy fejtámaszával használni. Ilyen esetben a bizonyítvány érvényessége azonnal megszűnik.

A háttámla (a) az üléshez (d) a tengellyel (c) csatlakozik a vezetőfülek (b) segítségével.

Figyelem: A használati utasítást tartsa biztonságos helyen. Mindig legyen kéznél, szüksége lehet rá a jövőben is.Tartsa a használati utasítást a rugalmas fedő rész alatt, amely a háttámla hátulsó részén található.

Figyelem! Kérjük mindig figyeljen arra, hogy az ülés laza részei illetve műanyag részei ne gyűrődjenek be a kocsi napi használata során, például az ülés beállításakor vagy a kocsi ajtó mozgásakor.

Illessze az oldalütközés elleni védőpárnát (L.S.P System) mindkét oldalon a megfelelő helyre (z), majd nyomja lefelé mindaddig, amíg az a helyére nem rögzül.

A TEST MÉRETÉHEZ VALÓ BEÁLLÍTÁS

Csak az optimálisan beállított váll- és fejtámasz (e) biztosítja a gyermek legjobb védelmét és kényelmét, és ez biztosítja az átlós öv (f) optimális helyzetét is. A magasságot 11 helyzetben lehet rögzíteni. A válltámasz rögzítve van a fejtámaszhoz, tehát nem kell külön beállítani. A beállítást úgy kell elvégezni, hogy 2 ujjnyi hézag maradjon a fejtámasz alsó éle és a gyermek válla között.

A FEJTÁMASZ BEÁLLÍTÁSA

- Helyezze be gyermekét a gyerekülésbe.
- A váll- és fejtámasz kiakasztásához húzza felfelé a beállító fogantyút (h).
- Ezután a váll- és fejtámaszt (e) a kívánt helyzetbe lehet elmozdítani.
- Ha most elengedjük a beállító fogantyút (h), a váll- és fejtámasz (e) automatikusan rögzítődik.

PRVNÍ INSTALACE

Dětská bezpečnostní automobilová sedačka se skládá ze sedadla (d) azadního opěradla (a) s výškově nastavitelným ramenem a opěrkou hlavy. Pouze kombinace obou částí poskytuje nejlepší ochranu a pohodlí dítěte.

Varování! Části autosedačky CYBEX Solution X2-fix nesmí být používány samostatně nebo v kombinaci se sedadly, zadními opěradly nebo opěrkami hlavy jiných výrobců nebo jiné série výrobků. V takových případech ztratí osvědčení okamžitě platnost.

Zadní opěradlo (a) je zahnuto k ose (c) sedačky (d) s uchem vedení (b).

Upozornění! Prosíme, uschovejte návod na obsluhu tak,abyste jej v případě potřeby mohli kdykolív prostudovat. Tento návod můžete uložit pod elastickým potahem na zadní části opěrky.

Varování! Vždy prosím věnujte pozornost tomu, aby denním používáním automobilu, například seřízením sedadla automobilu nebo dveřmi automobilu nedošlo k vzpříčení volných nebo plastových částí sedačky.

Nasaďte lineární boční ochranný systém (L.S.P. systém) na obou stranách do montážních otvorů (z), pak jej zatlačte směrem dolů, až dojde k jeho zajištění.

PŘIZPŮSOBENÍ VELIKOSTI TĚLA

Pouze rameno a opěra hlavy (e), která je optimálně výškově seřízena, poskytují nejlepší ochranu a pohodlí dítěte a zaručují také optimální polohu diagonálního pásu (f). Výšku (e) můžete nastavit v 11 polohách. Opěra ramene je upevněna k opěrce hlavy a nemusí se nastavovat odděleně. Nastavení je třeba provést takovým způsobem, abyste mohli vtěsnat 2 prsty mezi dolní hranu opěrky hlavy a rameno dítěte.

PŘIZPŮSOBENÍ OPĚRKY HLAVY

- Dejte dítě do dětské sedačky
- Vytáhněte stavěcí rukojeť (h), aby se odemklo rameno a opěrka hlavy.
- Nyní můžete uvést rameno a opěrku hlavy (e) do požadované polohy.
- Jakmile pustíte stavěcí rukojeť (h), rameno a opěrka hlavy (e) se samy uzamknou

PRVÁ INŠTALÁCIA

Detská bezpečnostná automobilová sedačka sa skladá zo sedadla (d) a zadného operadla (a) s výškovo nastaviteľnou opierkou ramen a hlavy. Iba kombinácia oboch častí poskytuje najlepšiu ochranu a pohodlie dieťata.

Varovanie! Časti autosedačky CYBEX Solution X2-fix nesmie byť používané samostatne alebo v kombinácii so sedadlami, zadnými operadlami alebo opierkami hlavy iných výrobcov alebo inej série výrobkov. V takýchto prípadoch stratí osvedčenie okamžite platnosť.

Zavesením prípojnej časti (b) na osu (c) sedadla (d), spojíte opierku chrbta (a) k sedadlu (d).

Upozornenie! Prosíme, uschovajte návod na obsluhu tak, aby ste ho v prípade potreby mohli kedykoľvek preštudovať. Tento návod môžete uložiť pod elastickým poťahom na zadnej časti opierky.

Upozornenie! Prosíme uistite sa, že plastové časti detskej autosedačky nebudú nikdy zaseknuté (napr. vo dverách automobilu alebo pri nastavovaní zadných sedadiel).

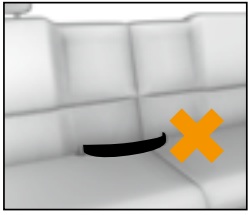
Protektory Lineárne ochrany pri bočnom náraze (LSP Systém) vložte na oboch stranách do príslušných otvorov (z) a potom ich zatlačte nadol tak, aby sa zacvakli.

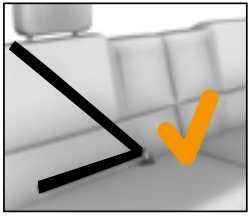
PRISPÔSOBENIE VEĽ´KOSTI TELA

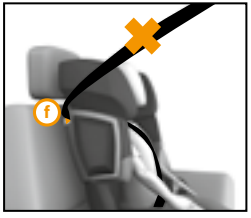
Opierka hlavy môže poskytnúť najlepšiu ochranu a pohodlie iba ak je správne nastavená. Iba vtedy je tiež zaručená optimálna pozícia diagonálneho pásu (f). Výšku (e) môžete nastaviť v 11 polohách. Opora ramien je upevnená k opierke hlavy a nemusí sa nastavovať oddelene. Nastavenie je potrebné vykonať takým spôsobom, aby ste mohli vtesnať 2 prsty medzi dolnú hranu opierky hlavy a rameno dieťaťa.

PRISPÔSOBENIE OPIERKY HLAVY

- Dajte dieťa do detskej sedačky
- Vytiahnite nastavovacie rukoväť (h), aby sa odomklo rameno a opierka hlavy.
- Teraz môžete uviesť rameno a opierku hlavy (e) do požadovanej polohy.
- Akonáhle pustíte stavacie rukoväť (h), rameno a opierka hlavy (e) sa samy uzamknú







A HELYES ELHELYEZÉS A GÉPKOCSIBAN

A CYBEX Solution X2-fix gyermekülés minden olyan gépkocsi ülésnél használható amelynél három pontos biztonsági öv van. Általában a gépkocsi hátsó részében való használatát javasoljuk. Elől a gyermek baleset esetén nagyobb veszélynek van kitéve.

Figyelem! Két pontos biztonsági övvel felszerelt ülésnél nem használható az ülés. Két pontos övvel történő rögzítés esetén a gyermek balesetnél halálos sérülést szenvedhet.

Az autónak ISOFIX-kompatibilisnek kell lennie ahhoz, hogy az X-fix-et rögzíteni tudjuk. Ezáltal az ülést csakis olyan járműben szabad használni, amelyek a „semi-universal" kategóriába tartoznak, és mellékellt listában megtalálhatók. Ezt a listát rendszeresen frissítjük. Az aktuális verzió elérhető közvetlenül nálunk, vagy a www.cybex-online.com címen.

A gyerekülés kivételesen az utas-ülésen is elhelyezhető. Ebben az esetben a következőket kell figyelembe venni:

- Légzsákkal ellátott autóban az utas-ülést a lehető leghátrábbra kell tolni. Ügyeljen rá, hogy a gépkocsi biztonsági övének felső pontja a gyerekülés övvezetője mögött maradjon.
- A gépkocsi gyártójának ajánlásait kell figyelembe venni.

Figyelem! A biztonsági öv (f) átlósan haladjon előre, és soha nem vezethet előre a gépkocsi első ülés felső öv-rögzítésnél. Amennyiben ezt nem lehet elérni az ülés előre tolásával vagy a gyerekülés másik kocsi-ülésnél történő alkalmazásával, akkor ez a biztonsági gyerekülés nem alkalmazható ebben a gépkocsiban.

Poggyászt vagy egyéb tárgyakat a gépkocsiban amelyek balesetkor sérülést okozhatnak, csak megfelelően rögzítve szabad szállítani.

Figyelem! Azoknál a járműveknél, ahol az utasoldali ülés a menetirányra merőlegesen helyezkedik el, ott ezt a gyermekülést nem szabad használni. Azon üléseknél, ahol az ülés a menetiránynak háttal helyezkedik el, pl. furgon vagy minibusz, ott a gyermekülés használata akkor megengedett, ha az ülés felnőttek szállítására engedélyezett. Kérjük, ügyeljen arra, hogy a menetiránynak háttal történő beszerelés esetén nem szabad leszerelni a fejtámlát! A gyermekülést a biztonsági övvel rögzíteni kell még akkor is, amikor az nincs használatban. A rögzítetlen ülés már egy vészfékezés vagy egy kis ütközés során is az utasok vagy a vezető sérülését okozhatja.

Megjegyzés: Kérjük soha ne hagyja gyermekét a gépkocsiban felügyelet nélkül.

SPRÁVNÁ POLOHA V AUTOMOBILU

Autosedačka CYBEX Solution X2-fix může být použita na všech sedadlech s tříbodovým automatickým bezpečnostním pásem. Všeobecně doporučujeme používat sedačku v zadní části vozidla. Vpředu je dítě obvykle vystaveno většímu riziku v případě nehody.

Varování! Sedačku nemůžete používat s dvoubodovým pásem nebo břišním bezpečnostním pásem. Při zajištění dítěte dvoubodovým pásem by dítě mohlo utrpět smrtelné zranění v případě nehody.

Pro připevnění pomocí X-fix držáků využívá autosedačka univerzální povolení. Na základě tohoto povolení je CYBEX Solution X2-fix možno připevnit pouze do schválených typů vozidel. Tyto schválené typy vozidel naleznete v Kfz-typových listech. Tyto listy jsou průběžně aktualizovány. Nejnovější verzi listů naleznete na přímo u firmy CYBEX, prodejce vozidel nebo na www.cybex-online.com.handel oder auf www.cybex-online.com. Ve výjimečných případech se sedačka může připevnit k sedadlu s polucestujícího. V takových případech berte na vědomí následující:

- V automobilech s bezpečnostním vakem byste měli posunout sedadlo spolucestujícího co nejvíce dozadu. Ujistěte se prosím, že horní bod bezpečnostního pásu vozidla zůstane za vedením pásu sedačky.
- Musíte se držet doporučení výrobce vozidla.

Varování! Bezpečnostní pás (f) se musí pohybovat diagonálně zezadu a nesmí nikdy vést dopředu k hornímu bodu pásu předního sedadla vozidla. Jestliže nejste schopni ho nastavit například posunutím sedadla dopředu nebo použitím sedačky na jiném sedadle v automobilu, potom dětská bezpečnostní sedačka není vhodná pro toto vozidlo.

Zavazadla nebo jiné předměty ve vozidle, které mohou způsobit zranění při nehodě, musí být vždy řádně upevněny.

Upozornění! Na sedadla vozidel, která jsou uspořádány příčně ke směru jízdy, je použití autosedačky zakázáno. Na sedadla proti směru jízdy vozidla, jaká jsou např. v dodávce nebo minibusu, je použití povoleno pouze za předpokladu, že sedadlo je certifikováno pro přepravu dospělých osob. Je třeba připomenout, že opěrky hlavy na sedadlech proti směru jízdy nesmí být odstraněna! Dětská autosedačka musí být vždy připevněna pásem vozidla, i když není obsazena dítětem. Při nouzovém brzdění nebo při nárazu může neupevněná autosedačka zranit ostatní cestující.

Upozornění! Nikdy prosím nenechávejte své dítě samotné v automobilu.

SPRÁVNA POLOHA V AUTOMOBILE

Bez použitia konektorov môže byť autosedačka CYBEX Solution X2-fix použitá na všetkých sedadlách s trojbodovým automatickým bezpečnostným pásom. Všeobecne však odporúčame používať sedačku v zadnej časti vozidla. Vpredu je dieťa obvykle vystavené väčšiemu riziku v prípade nehody.

Varovanie! Sedačku nemôžete používať s dvojbodovým pásom alebo brušným bezpečnostným pásom. Pri zaistení dieťaťa dvojbodovým pásom by dieťa mohlo v prípade nehody utrpieť smrteľné zranenia.

Pre pripevnenie pomocou ISOFIX držiakov využíva autosedačka univerzálne povolenie. Na základe tohto povolenia je CYBEX Solution X2-fix možné pripevniť len do schválených typov vozidiel. Na zistenie kompatibility vášho vozidla nahliadnite do zoznamu schválených vozidiel. Tento zoznam je pravidelne aktualizovaný a jeho najnovšia verzia je k dostaniu od firmy CYBEX, vášho Predajca alebo je voľne prístupný na www.cybex-online.com. Vo výnimočných prípadoch sa sedačka môže pripevniť k sedadlu spolucestujúceho. V takýchto prípadoch berte na vedomie nasledujúce:

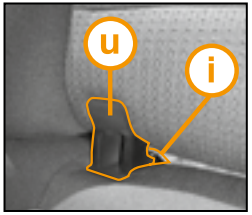
- V automobiloch vybavených airbagom by ste mali posunúť sedadlo spolucestujúceho čo najviac dozadu. Uistite sa prosím, že horný bod bezpečnostného pásu vozidla zostane za vedením pásu detskej autosedačky.
- Musíte sa držať odporúčaní výrobcu vozidla.

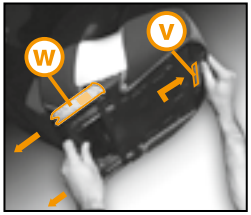
Varovanie! Bezpečnostný pás (f) sa musí pohybovať diagonálne zozadu a nesmie nikdy viesť dopredu k hornému bodu pásu predného sedadla vozidla. Ak nie ste schopní ho nastaviť napríklad posunutím sedadla dopredu alebo použitím sedačky na inom sedadle v automobile, potom detská bezpečnostná sedačka nie je vhodná pre toto vozidlo.

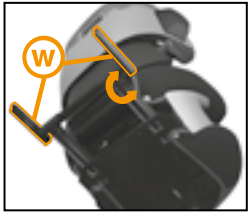
Zavazadla nebo jiné předměty ve vozidle, které mohou způsobit zranění při nehodě, musí být vždy řádně upevněny. Pri nehode sa môžu uvoľnené predmety premeniť na smrteľné projektily.

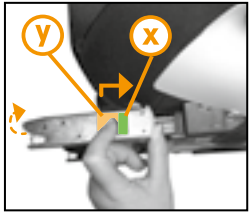
Upozornenie! Na sedadlá vozidiel, ktoré sú usporiadané priečne k smeru jazdy, je použitie autosedačky zakázané. Na sedadlá proti smeru jazdy vozidla, aké sú napríklad v dodávke alebo minibusu, je použitie povolené iba za predpokladu, že sedadlo je certifikované pre prepravu dospelých osôb. Je treba pripomenúť, že opierky hlavy na sedadlách proti smeru jazdy, nesmie byť odstránená! Detská autosedačka musí byť vždy pripevnená pásom vozidla, aj keď nie je obsadená dieťaťom. Pri núdzovom brzdení alebo pri náraze môže neupevnené autosedačka zraniť ostatných cestujúcich.

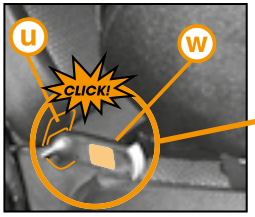
Upozornenie! Nikdy prosím nenechávajte svoje dieťa samotné v automobile.

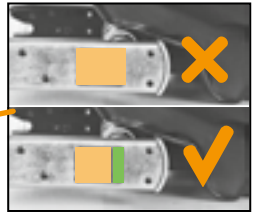


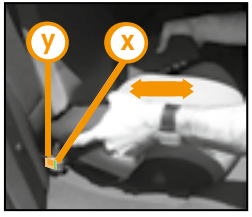












AZ AUTÓSÜLÉS ÖSSZESZERELÉSE A CSATLAKOZÓKKAL

Gyermeke biztonságát növeljük az X-fix csatlakozókkal, melyek segítségével az ülést szorosan hozzá rögzítheti a gépjárműhöz. A gyermek 3 pontos biztonsági övvel van biztosítva.

- Csatlakoztassa a két X-fix kapcsot (a hosszabbik részük felfelé álljon) az autósülés két ISOFIX csatlakozási pontjához (i).

Figyelem! Az ISOFIX csatlakozási pontok (i) ülésenként 2 db fém kampót jelentenek, amelyek az gépjármű ülésének háttámlája és ülő-része közt találhatók. Ha bármiféle kétsége merülen fel, nézze meg a jármű kézikönyvét.

- A beállításhoz mozgassa a színű X-fix gombot, amely az ülés alján helyezkedik el.
- Húzza meg a csatlakozókat (w) ameddig csak lehet.
- Fordítsa el az X-fix kapcsokat 180° fokkal úgy, hogy azok az ISOFIX csatlakozási pontok felé nézzenek.

Figyelem! Bizonyosodjon meg arról, hogy a csatlakozók zöld biztonsági jelzője (x) nem látható. Ha szükséges, oldja ki őket azáltal hogy nyomja, és ezzel egyidejűleg visszahúzza a piros kioldó gombokat (y). Ismételje meg mindezt a másik csatlakozóval is.

- Nyomja mindkét X-fix kapcsot (w) az ülés ISOFIX csatlakozási pontjaihoz (i) egészen addig, míg meg nem hallja a kattanó hangot, ami az összekapcsolódást jelzi.
- Próbálja mozgatni az ülést - ezzel is megbizonyosodva arról, hogy a gyerekülés szorosan rögzült.
- A zöld jelzésnek (x) jól láthatónak kell lennie a piros kioldó gombok (y) mindkét oldalán.
- A gyermekülés alján található X-fix gombbal beállíthatja az ülés pozícióját.

Figyelem! További információért nézze meg az „Ülés kocsiba történő behelyezése" fejezetet.

- Most már becsatolhatja a gyermeket. Kérjük, nézze meg a „Gyermek becsatolása" fejezetet.

PŘIPEVNĚTE AUTOSEDAČKU PROSTŘEDNICTVÍM X-FIX DRŽÁKŮ.

Prostřednictvím X-fix držáků můžete upevnit autosedačku pevně ve vašem vozidle a tím přispět ke zvýšené bezpečnosti Vašeho dítěte. Vaše dítě bude i nadále připevněno pomocí 3-bodového pásu automobilu.

- Nasaďte přiložené zaváděcí pomocné otvory na Isofix spony automobilu pro snadnější montáž autosedačky.

Upozornění! ISOFIX-bezpečnostní úchyty vozidla jsou dvě kovové spony, které naleznete mezi opěradlem a sedadlem vozidla. Případně si můžete při hledání pomoci návodem k použití vašeho vozidla.

- Uvolněte X-fix pojistky v) na spodní straně autosedačky.
- Vytáhněte Isofix držáky (w) směrem ven ze sedačky.
- Otočte držáky o 180°, až jsou nastaveny správně pro připevnění.

Upozornění! Ujistěte se, že oba bezpečnostní zelené indikátory (x) na ISOFIX konektoru (w) nejsou vidět. V případě potřeby odemknete ISOFIX konektor (w) tak, že stisknete červené tlačítko (y) a zatáhnete směrem vzad. Tento postup opakujte případně i na druhém konektoru.

- Nasaďte oba držáky autosedačky (x) do pomocných zaváděcích otvorů až uslyšíte slyšitelné zaklapnutí do držáků Isofix automobilu (i).
- Zkontrolujte, že autosedačka je správně připevněna a zajištěna, tak, že ji zkusíte zatáhnout směrem dopředu.
- Zelený bezpečnostní indikátor (x) musí být na obou červených tlačítkách (y) dobře viditelný.
- Pomocí X-fix pojistky (v) na spodní straně autosedačky můžete nyní nastavit správnou pozici autosedačky ve vozidle.

Upozornění! Připevněte nyní nálepku „Autosedačka ve vozidle".

- Nyní můžete Vaše dítě připevnit do autosedačky viz. „připevnění dítěte".

PRIPEVNENIE AUTOSEDAČKY POMOCOU KONEKTOROV

Prostredníctvom ISOFIX držiakov môžete upevniť autosedačku pevne v vašom vozidle a tým prispieť k zvýšenej bezpečnosti Vášho dieťaťa. Vaše dieťa bude aj naďalej pripevnené pomocou 3-bodového pásu automobilu.

- Pre ľahšiu montáž autosedačky nasaďte dva priložené zavádzacie pomocné otvory (ich dlhšej časti smerujú nahor) na Isofix spony (i) automobilu.

Upozornenie! Isofix-bezpečnostné úchytky (i) vozidla sú dve kovové spony, ktoré nájdete medzi operadlom a sedadlom vozidla. Prípadne si môžete pri hľadaní pomôcť návodom na použitie vášho vozidla.

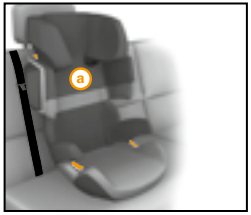
- Pre nastavenie uvoľnite X-fix páčku (v) na spodnej strane autosedačky.
- Vytiahnite Isofix držiaky (w) smerom von zo sedačky čo najviac je to možné.
- Otočte držiaky o 180 °, až sú správne nastavené pre pripevnenie.

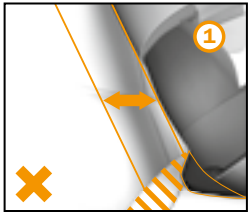
Upozornenie! Uistite sa, že obaja bezpečnostné zelené indikátory (x) na ISOFIX konektore (w) nie sú vidieť. V prípade potreby odomknete ISOFIX konektor (w) tak, že stlačíte červené tlačidlo (y) a zatiahnete smerom vzad. Tento postup opakujte prípadne aj na druhom konektore.

- Nasaďte oba držiaky autosedačky (w) do pomocných zavádzacích otvorov až počujete počuteľné zaklapnutie do držiakov Isofix automobilu (i).
- Skontrolujte, že autosedačka je správne pripevnená a zaistená, tak, že ju skúsite vytiahnuť smerom dopredu.
- Zelený bezpečnostný indikátor (x) musí byť na oboch červených tlačidlách (y) dobre viditeľný.
- Pomocou X-fix poistky (v) na spodnej strane autosedačky môžete teraz nastaviť správnu pozíciu autosedačky vo vozidle.

Upozornenie! Pre viac informácií, prosíme nahliadnite do sekcie „Vkladanie autosedačky do vozidla".

- Teraz môžete dieťa pripútať. Viac v „Pútanie dieťaťa".





A SOLUTION X2-FIX ELTÁVOLÍTÁSA

Végezzen el minden összeszerelési műveletet fordított sorrendben.

- Oldja ki az ISOFIX csatlakozókat (w) a piros kioldó gombok (y) egyidejűleges nyomásával és húzásával.
- Húzza ki az ülést a csatlakozási kampókból (u).
- Fordítsa el az X-fix kapcsokat (w) 180° fokkal.
- A gyerekülés alján levő színű X-fix gombot forgassa el és nyomja meg teljesen az X-fix kapcsokat, ameddig lehet.

Figyelem! Ez a folyamat védi az üléspárnákat és megelőzi azok sérülését és kopását. Sérülések és kopások megnehezítik a működést.

A GYERMEK BIZTONSÁGOS ELHELYEZÉSE

Helyezze a biztonsági gyerekülést a gépkocsi megfelelő ülésére.

- Ügyeljen rá, hogy a biztonsági gyerekülés háttámlája (a) felfeküdjön a gépkocsi ülés háttámlájára, tehát a gyerekülés semmiképpen se legyen alvós helyzetben.
- Az ISOFIX-kapocs autóban történő használata során bizonyosodjon meg arról, hogy a Solution X2-fix háttámlája tökéletesen ráfekszik és illeszkedik a gépjármű üléséhez. A távolságot a gyerekülés alsó részén található beállító karral (v) lehet szabályozni.
- Egyes gépkocsi üléshuzatok kényes anyagból készülnek (pl. velúr, bőr, stb.), és a gyerek biztonsági ülés kopás nyomokat hagyhat. Ennek elkerülésére helyezzen valami takarót a gyerekülés alá.
- Ha a gépkocsi fejtámla útban van, távolítsa el teljesen. A háttámla (a) optimálisan igazodik az ülés bármely beállítási szögéhez.

Figyelem! A Solution X2-fix ülés háttámlájának teljesen fel kell feküdnie a gépkocsi ülésének felső részéhez. Tolja hátrafelé a gyermekülés ülőrészét addig, amíg az nem érinti szorosan az autó ülését. Gyermeke lehetséges legjobb védelme érdekében az ülés legyen normál felfelé álló helyzetben.

Figyelem! Előfordulhat, hogy a kényesebb anyagból (pl. velúr vagy bőr) készült ülések elszíneződhetnek vagy kikophatnak. Ennek elkerülése érdekében kérjük helyezzen ülésvédőt vagy pl. egy törölközőt a gyermekülés alá. Itt szeretnénk felhívni figyelmét arra, hogy a tisztításra vonatkozó utasításokat az első használat előtt olvassa el és minden esetben tartsa be!

VYJMUTÍ AUTOSEDAČKY SOLUTION X2-FIX

Postupujte v opačném pořadí podle kroků instalace.

- Uvolněte na obou stranách zajišťovací ISOFIX konektory (w) tak, že stisknete obě červená tlačítka (y) a současně zatáhnete směrem vzad.
- Nyní vytáhněte autosedačku z držáku vozidla (u).
- Otočte držáky autosedačky o 180°.
- stlačte X-fix držáky (v) na spodní straně autosedačky směrem dovnitř.

Důležité! Pro ochranu sedadel automobilu před poškozením a znečištěním od X-fix držáků doporučujeme umístit pod autosedačku na kožená nebo velurová sedadla automobilu deku nebo látku. Tím předejdete možnému nepříjemnému poškození sedadel.

ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE

Dejte dětskou bezpečnostní sedačku na příslušné sedadlo v automobilu.

- Ujistěte se prosím, že zadní opěradlo (a) dětské bezpečnostní sedačky je umístěno proti zadnímu opěradlu sedadla automobilu, takže dětská bezpečnostní sedačka není za žádných okolností v poloze pro spaní.
- Při použití ISOFIX upevňovacího systému je důležité, aby opěrka autosedačky pevně doléhala na opěradlo automobilového sedadla. Toho docílíte tím, že zmáčknete pojistku (v) a zatlačíte autosedačku směrem do opěradla automobilu.
- Jestliže opěrka hlavy sedadla vozidla překáží, úplně ji prosím vytáhněte a otočte nebo ji úplně vyjměte. Zadní opěradlo (a) se optimálně seřídí na téměř jakýkoli sklon sedadla vozidla.

Varování! Opěrka zad autosedačky Solution X2-fix musí přímo doléhat k opěradlu vozidla. Posunutím regulátoru dozadu by sedačka měla být pevně natlačena proti sedadlu.

Důležité! Pokud jsou potahy sedadel ve vozidle vyrobeny z jemného materiálu (např. velur, kůže, apod.), mohou se na nich objevit stopy opotřebování a/nebo ztráty barvy. K vyvarování se tomuto jevu doporučujeme pod dětskou autosedačku vložit např. ručník. V této souvislosti bychom vás chtěli odkázat na naše pokyny pro čištění, které musí být dodrženy před prvním použitím autosedačky.

VYBRATIE AUTOSEDAČKY SOLUTION X2-FIX

Vykonajte všetky kroky inštalácie v opačnom poradí.

- Uvoľnite na oboch stranách zaisťovacie ISOFIX konektory (w) tak, že stlačíte obe červená tlačidlá (y) a súčasne ich vytiahnite smerom vzad.
- Teraz vytiahnite autosedačku z držiaku vozidla (u).
- Otočte držiaky autosedačky o 180 °.
- Zatiahnite za X-fix páčku, umiestnenú na spodnej strane detskej autosedačky a úplne zatlačte ISOFIX konektory do detskej autosedačky.

Upozornenie! Nasledovanie týchto krokov ochráni čalúnenie vášho vozidla a ISOFIX konektorov pred poškodením. Poškodenie a vady môžu brániť hladkému fungovaniu.

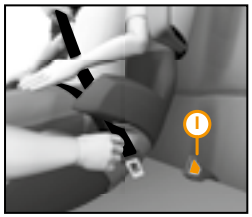
ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA

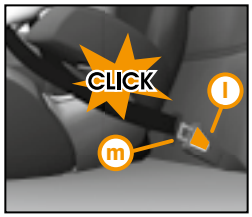
Dajte detskú bezpečnostnú sedačku na príslušné sedadlo v automobile.

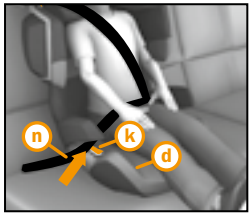
- Uistite sa prosím, že zadné operadlo (a) detskej bezpečnostnej sedačky je umiestnené proti zadnému operadlu sedadla automobilu, takže detská bezpečnostná sedačka nie je za žiadnych okolností v polohe na spanie.
- Pri použití ISOFIX upevňovacího systému je důležité, aby opěrka autosedačky pevně doléhala na opěradlo automobilového sedadla. Toho docílíte tím, že zmáčknete pojistku (v) a zatlačíte autosedačku směrem do opěradla automobilu
- Ak opierka hlavy sedadla vozidla prekáža, prosíme úplne ju vytiahnite a otočte alebo ju úplne vyberte. Zadné operadlo (a) sa optimálne nastaví na takmer akýkoľvek sklon sedadla vozidla.

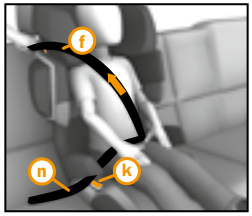
Pozor! Opierka chrbta autosedačky Solution X2-fix musí priamo doliehať k operadlu vozidla. Posunutím regulátora dozadu by sedačka mala byť pevne natlačená proti sedadlu. Pre najlepšiu možnú ochranu vášho dieťaťa musí byť sedačka v normálnej vzpriamenej polohe!

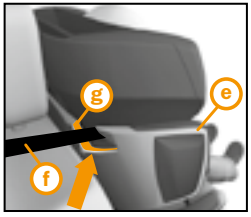
Upozornenie! Ak sú poťahy sedadiel vo vozidle vyrobené z jemného materiálu (napr. velúr, koža, apod), môžu sa na nich objaviť stopy opotrebovania a/alebo straty farby. K vyvarovanie sa tomuto javu doporučujeme pod detskú autosedačku vložiť napr. uterák. V tejto súvislosti by sme vás chceli odkázať na naše pokyny pre čistenie, ktoré musia byť dodržané pred prvým použitím autosedačky.

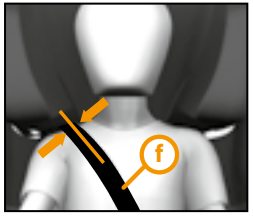












FESZÍTSE MEG A GYERMEK BIZTONSÁGI ÖVÉT.

Helyezze be a gyermeket a gyermek biztonsági ülésbe. Húzza ki jól a három pontos biztonsági övet és vezesse el a gyermek előtt, csatolja az öv-rögzítőbe.

Figyelem! Soha ne csavarodjon meg az öv!

Helyezze az öv-vezetőt (m) az öv-csatba (l). Hallhatóan kell kapcsolódnia. Helyezze az (n) övet a biztonsági gyerekülés alsó öv-vezetőjébe. Ezután húzza feszesre az (n) övrészt az átlós övrész (f) meghúzásával. Minél szorosabb az öv, annál jobban megvéd a sérülésektől. Az átlós övet és a másik övrészt egyaránt be kell illeszteni az öv-csat oldalon lévő alsó öv-vezetőbe.

Figyelem! A kocsi öv-csatlakozása (l) semmiképpen sem érhet bele az alsó öv-vezetőbe (k). Ha az öv heveder túlságosan hosszú, az ülés nem alkalmazható ebben a gépkocsiban.

Az alsó övrészt (n) be kell helyezni az ülés két oldalán lévő alsó övvezetőkbe (d).

Megjegyzés: Kezdetektől tanítsa meg a gyermekét, hogy mindig ügyeljen arra, hogy az öv feszes legyen és szükség esetén maga is tudja azt megfeszíteni.

Figyelem! Az alsó övrész a lehető legalacsonyabban haladjon el a gyermek ágyéka előtt, mert így fejtheti ki hatását optimálisan egy balesetnél.

Ezután vezesse át az átlós övrészt (f) a felső piros öv-vezetőn (g) a válltámaszban (e). Ügyeljen rá, hogy az átlós övrész (f) a gyermek vállának külső széle és a gyermek nyaka között haladjon. Szükség esetén a fejtámla magasságának állításával igazítsa be az öv lefutását. A fejtámla magassága a kocsiban is állítható.

UPEVNĚTE BEZPEČNOSTNÍ PÁS DÍTĚTE

Dejte dítě do dětské bezpečnostní sedačky. Vytáhněte daleko tříbodový pás a táhněte jej před dítě do zámku bezpečnostního pásu.

Varování! Nikdy nepřetáčejte pás!

Dejte vedení pásu (m) do zámku bezpečnostního pásu (l). Je třeba je uzamknout slyšitelným „ZACVAKNUTÍM".

Dejte břišní bezpečnostní pás (n) do dolního vedení pásu (k) dětské bezpečnostní sedačky. Nyní utáhněte břišní bezpečnostní pás (n) natažením diagonálního pásu (f) bez průvěsu. Čím je pás napnutější, tím lépe může chránit před zraněním. Jak diagonální pás, tak i břišní bezpečnostní pás by měly být zasunuty do dolního vedení pásu na straně zámku bezpečnostního pásu.

Varování! Zámek bezpečnostního pásu sedadla automobilu (l) nesmí za žádných okolností sahat do dolního vedení pásu (k). Jestliže je pásový popruh příliš dlouhý, potom sedačka není vhodná pro toto vozidlo.

Břišní bezpečnostní pás (n) by měl být umístěn do dolního vedení pásu (k) na obou stranách sedačky (d).

Upozornění! Od počátku učte své dítě, aby vždy věnovalo pozornost napnutému pásu a aby samo utáhlo pás, je-li to třeba.

Varování! Břišní bezpečnostní pás se musí na obou stranách pohybovat co nejníže přes slabiny dítěte, aby optimálně působil v případě nehody.

Nyní táhněte diagonální pás (f) horním červeným vedením pásu (g) do opěry ramene (e), až bude uvnitř vedení pásu. Dohlédněte na to, aby se diagonální pás (f) pohyboval mezi vnější hranou ramene a krkem dítěte. Bude-li to nutné, seřiďte chod pásu nastavením výšky opěrky hlavy. Výška opěrky hlavy v automobilu se může stále nastavovat.

UPEVNENIE BEZPEČNOSTNÉHO PÁSU DIEŤAŤA

Vložte dieťa do detskej autosedačky. Vytiahnite 3-bodový pás, stiahnite ho pred vaše dieťa a zasuňte do spony (l).

Pozor! Nikdy nepretáčajte pás!

Vložte jazyk pásu (m) do spony (l). Ak počujete cvaknutie, pás je bezpečne zaistený.

Dajte brušný bezpečnostný pás (n) do dolného vedenia pásu (k) detské bezpečnostné sedačky. Potom utiahnite brušný bezpečnostný pás (n) natiahnutím diagonálneho pásu (f) bez preveseniu. Čím je pás napnutejšie, tým lepšie môže chrániť pred zranením. Ako diagonálny pás, tak aj brušný bezpečnostný pás by mali byť zasunuté do dolného vedenia pásu na strane zámku bezpečnostného pásu.

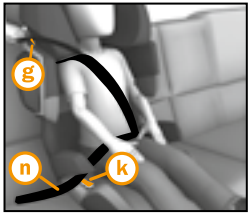
Varovanie! Zámok bezpečnostného pásu sedadla automobilu (l) nesmie za žiadnych okolností siahať do dolného vedenia pásu (k). Ak je pásový popruh príliš dlhý, potom sedačka nie je vhodná pre toto vozidlo.

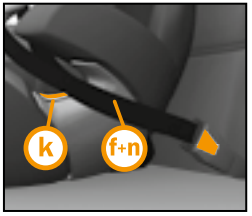
Brušný bezpečnostný pás (n) by mal byť umiestnený do dolného vedenia pásu (k) na oboch stranách sedačky (d).

Upozornenie! Od začiatku učte svoje dieťa, aby vždy venovalo pozornosť napnutému pásu a aby samo utiahli pás, ak je to potrebné.

Varovanie! Brušný bezpečnostný pás sa musí na oboch stranách pohybovať čo najnižšie cez slabiny dieťaťa, aby pôsobil optimálne v prípade nehody.

Teraz ťahajte diagonálny pás (f) horným vedením pásu (g) do opory ramena (e), až bude vo vnútri vedenia pásu. Dohliadnite na to, aby sa diagonálny pás (f) pohyboval medzi vonkajšou hranou ramena a krkom dieťaťa. Ak to bude nutné, nastavte chod pásu nastavením výšky opierky hlavy. Výška opierky hlavy v automobile sa môže stále nastavovať.





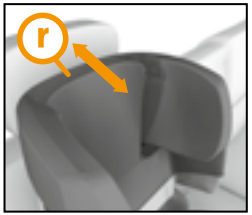
BIZTONSÁGOS HELYZETBEN VAN A GYERMEKE?

Gyermeke biztonsága és maximális védelme érdekében vezetés előtt kérjük, hogy győződjön meg arról, hogy ...

- az alsó öv-rész (n) mindkét oldalon az alsó öv-vezetőben (k) van-e
- az átlós öv-rész az öv-csat oldalon szintén átmegy a válltámasz alsó öv-vezetőjén (k)
- az átlós öv (f) átmegy-e a válltámasz pirossal jelzett övvezetőjén (g)
- az ülés biztonsági öv (f) átlósan fut-e hátra
- az öv mindenütt legyen feszes és nem csavarodhat össze.
- az üléspárna mindkét oldalon megfelelően rögzítva van az X-fix kapcsokkal és az ülés ISOFIX csatlakozó-pontjaival.
- a gyermekülés háttámlája (a) teljesen érintkezik a gépjárű üléssel. Ez biztosítja, hogy a gyerekülés mindig függőleges pozícióban maradjon.

ISOFIX connect

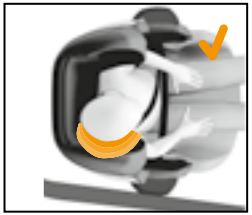
Megjegyzés: A zöld jelzésnek (x) jól láthatónak kell lennie a piros kioldó gombok (y) mindkét oldalán.



A FEJTÁMASZ MEGDÖNTÉSE

A CYBEX Solution X2-fix termék állítható fejtámlával (r) van felszerelve, ami megakadályozza hogy a gyerek feje előrebillenjen ha elalszik. Ezen kívül, ez az állítható fejtámla hozzájárul ahhoz, hogy gyermeke az utazás során kényelmesen érezze magát.

Megjegyzés: Ügyeljen rá, hogy a gyermek feje mindig hozzáérjen az állítható fejtámaszhoz, mert egyébként a fejtámla nem tudja optimálisan betölteni az oldal-ütközési védelmi funkcióját.



A fejtámlát kissé megemelve, a fejtámla dőlésszöge három fokozatban állítható.

Figyelem! A rögzítő eszközt (t) nem szabad idegen tárggyal akadályozni. Balesetnél a fejtámla szabad mozgását biztosítani kell, mert egyébként a gyerek megsérülhet.

JE DÍTĚ ŘÁDNĚ ZAJIŠTĚNO?

Pro zaručení nejlepší možné bezpečnosti vašeho dítěte, zkontrolujte prosím před jízdou, zda:

- se břišní bezpečnostní pás (n) pohybuje v dolním vedení pásu (k) na obou stranách sedačky.
- se diagonální pás (f) také pohybuje v dolním vedení pásu (k) sedadla na straně zámku bezpečnostního pásu.
- se diagonální pás (f) pohybuje vedením pásu (g) opěry ramene, označeným červeně
- se bezpečnostní pás (f) pohybuje diagonálně dozadu.
  - celý pás by měl být napnutý a nezkroucený.
  - Je důležité, aby na obou stranách byla autosedačka správně zajištěna.
  - Zádová opěrka (a) autosedačky se musí celoplošně dotýkat opěradla automobilu tak, aby se nemohla za žádných okolností překlopit do vodorovné polohy.

Upozornění! Zelený bezpečnostní indikátor (x) musí být na obou červených tlačítkách (y) dobře viditelný.

POLOHOVACÍ OPĚRKA HLAVY

CYBEX Solution X2-fix má polohovací opěrku hlavy (r), která zabraňuje, aby hlava dítěte při usnutí spadla dopředu. Tato nastavitelná opěra hlavy dále přispívá k pohodlí dítěte během jízdy automobilu.

Upozornění! Zajistěte prosím, aby hlava dítěte vždy zůstala ve styku s polohovací opěrkou hlavy, protože opěrka hlavy nemůže jinak plnit optimální ochrannou funkci při bočním nárazu.

Sklon opěrky hlavy (r) se nepatrným nadzvednutím opěrky může seřizovat ve 3 různých polohách.

Varování! Uzamykací zařízení (t) nesmí být nikdy blokováno žádnými předměty! V případě nehody musí být zaručen volný pohyb naklonění, protože jinak by se dítě mohlo zranit.

JE DIEŤA RIADNE ZAISTENÉ?

Pre zaručenie najlepšej možnej bezpečnosti vášho dieťaťa, skontrolujte prosím
pred jazdou, či:

- sa brušný bezpečnostný pás (n) pohybuje v dolnom vedení pásu (k) na oboch stranách sedačky.
- sa diagonálny pás (f) tiež pohybuje v dolnom vedení pásu (k) sedadla na strane zámku bezpečnostného pásu.
- sa diagonálny pás (f) pohybuje vedením pásu (g) opory ramena, označeným červenou farbou.
- sa bezpečnostný pás (f) pohybuje diagonálne dozadu.
  - celý pás by mal byť napnutý a nezkroucený.
  - Je dôležité, aby na oboch stranách bola autosedačka správne zaistená.
  - Chrbtová opierka (a) autosedačky sa musí celoplošne dotýkať operadla automobilu tak, aby sa nemohla za žiadnych okolností preklopiť do vodorovnej polohy.

Upozornenie! Zelený bezpečnostný indikátor (x) musí byť na oboch červených tlačidlách (y) dobre viditeľný.

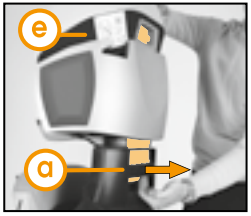
POLOHOVACIE OPIERKA HLAVY

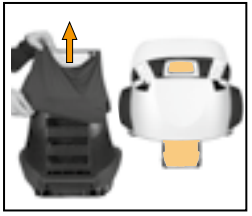
CYBEX Solution X2-fix má polohovacie opierku hlavy (r), ktorá zabraňuje, aby hlava dieťaťa pri zaspaní spadla dopredu. Táto nastaviteľná opierka hlavy ďalej prispieva k pohodlie dieťaťa počas jazdy automobilu.

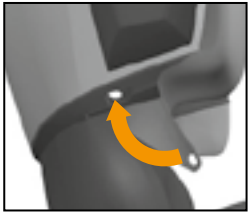
Upozornenie! Zaistite prosím, aby hlava dieťaťa vždy zostala v styku s polohovateľnou opierkou hlavy, pretože opierka hlavy nemôže inak plniť optimálnu ochrannú funkciu pri bočnom náraze.

Sklon opierky hlavy (r) sa nepatrným nadvihnutím opierky môže nastavovať do 3 rôznych polôh.

Varovanie! Uzamykacie zariadenia (t) nesmie byť nikdy blokované žiadnymi predmetmi! V prípade nehody musí byť zaručený voľný pohyb naklonenia, pretože inak by sa dieťa mohlo zraniť.







A TERMÉK GONDOZÁSA

Annak érdekében, hogy a biztonsági gyerekülés mindig a lehető legjobb védelmet nyújtsa, kérjük, vegye figyelembe a következőket:

- A biztonsági gyerekülés minden alkotórészét rendszeresen meg kell vizsgálni, hogy nincs-e károsodás. A mechanikai részeknek hibátlanul kell működniük.
- Alapvető fontosságú, hogy a biztonsági gyerekülés ne gyűrődjön be kemény tárgyak közé, mint amilyen például a kocsi-ajtó, ülés támasz, stb., mert ezek az ülésen sérülést eredményezhetnek.
- Leesés vagy hasonló esemény után a biztonsági gyerekülést a gyártónak kell megvizsgálnia.

AZ ÜLÉS HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A huzat 3 részből áll, melyek tépőzárakkal és patentokkal rögzülnek az ülésre. Amennyibenaz összes rögzítőt kilazította, könnyedén leszedhető a huzat.

A huzat visszahelyezésekor az eltávolítással ellenkező sorrendben kell eljárni.

Figyelem! A biztonsági gyermekülést soha ne használja huzat nélkül.

A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA A HÁTTÁMLÁRÓL

1. Húzza a fejtámlát (e) a legfelső pozicióba, használva a kioldó fogantyút (h).
2. A fejtámla (e) kioldásához egyidejűleg húzza a fogantyút (h) és háttámla felső részének az alsó szegélyét (a). Most a fejtámla (e) teljes egészében leválasztható.
3. Most a huzat eltávolítható.
4. Szétszedéshez húzza meg az állító kart (h) és helyezze be a fejtámlát (e) a háttámlába (a).

PÉČE O VÝROBEK

Pro zaručení nejlepší možné ochrany dětské bezpečnostní automobilové sedačky je nutné, abyste si všimli následujícího:

- Všechny důležité části dětské bezpečnostní sedačky by se měly pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozeny. Mechanické díly musí bezvadně fungovat.
- Je podstatné, aby se dětská bezpečnostní automobilová sedačka nevzpříčila mezi tvrdými částmi, jako např. dveře automobilu, vodicí lišta sedadla atd., což by mohlo způsobit poškození sedačky.
- Po pádu nebo podobných situacích musí být dětská bezpečnostní sedačka zkontrolována výrobcem.

ODSTRANĚNÍ POTAHU SEDAČKY

Potah sedačky se skládá ze tří částí, které jsou připevněny k sedačce suchými zipy, knoflíky a sponami. Nejprve uvolněte všechny fixace, poté části potahu mohou být odstraněny.

Pro vrácení potahů na sedačku postupujte v obráceném pořadí, než když jste je odstraňovali.

Varování! Dětská bezpečnostní sedačka nesmí být nikdy použita bez potahu.

SUNDAVÁNÍ POTAHU AUTOSEDAČKY Z OPĚRKY ZAD

1. Pomocí uvolňovacího madla (h), vytáhněte opěrku hlavy (e) do nejvyšší pozice.
2. K uvolnění opěrky hlavy (e) zároveň zatáhněte za madlo (h) a za spodní okraj horního žebra opěrky zad (a). Nyní může být opěrka hlavy (a) zcela vyjmuta.
3. Nyní lze potah sundat.
4. Pro opětovné smontování zatáhněte za madlo (h) a vložte opěrku hlavy (e) zpět do opěrky zad (a).

STAROSTIVOSŤ O VÝROBOK

Pre zaručenie najlepšej možnej ochrany detskej bezpečnostnej sedačky je nutné, aby ste si všimli nasledujúceho:

- Všetky dôležité časti detskej bezpečnostnej autosedačky by sa mali pravidelne kontrolovať, či nie sú poškodené. Mechanické diely musia bezchybne fungovať.
- Je dôležité, aby sa detská bezpečnostná autosedačka nevzpriečila medzi tvrdými časťami, ako napr dvere automobilu, vodiaca lišta sedadlá atď, čo by mohlo spôsobiť poškodenie sedačky.
- Po páde alebo podobných situáciách musí byť detská bezpečnostná sedačka skontrolovaná výrobcom.

ODSTRÁNENIE POŤAHU SEDAČKY

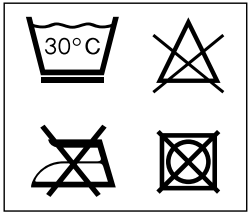
Poťah sedačky sa skladá z troch častí, ktoré sú pripevnené k sedačke suchými zipsy, gombíky a sponami. Najprv uvoľnite všetky fixácie, potom môžu byť odstránené časti poťahu.

Pre vrátenie poťahov na sedačku postupujte v obrátenom poradí, ako keď ste je odstraňovali.

Varovanie! Detská bezpečnostná sedačka nesmie byť nikdy použitá bez poťahu.

ODNÍMANIE POŤAHU AUTOSEDAČKY Z OPIERKY CHRBTA

1. Pomocou uvoľňovacieho madla (h), vytiahnite opierku hlavy (e) do najvyššej pozície.
2. Na uvoľnenie opierky hlavy (e) zároveň zatiahnite za rukoväť (h) a za spodný okraj horného rebra opierky chrbta (a). Teraz môže byť opierka hlavy (a) úplne vyňatá.
3. Teraz je možné poťah zložiť.
4. Pre opätovné zmontovanie zatiahnite za rukoväť (h) a vložte opierku hlavy (e) späť do opierky chrbta (a).



TISZTÍTÁS

Nagyon fontos, hogy csak az eredeti CYBEX Solution X2-fix ülés huzatot alkalmazzuk, mert a huzat a funkció alapvető része. Tartalék huzat részeket a kereskedőtől lehet beszerezni.

Utasítás! Kérjük, a huzatot az első használat előtt mossa ki. A huzat 30°C-on, kímélő programmal mosható. Ha 30°C-nál magasabb hőmérsékleten mossa a huzatot, akkor az kifakulhat. Kérjük, a huzatot elkülönítve mossa, és semmiképpen ne szárítsa gépben! A huzatot semmiképpen ne szárítsa a tűző napon! A műanyag alkatrészek kímélő mosószerrel és meleg vízzel moshatók le.

Figyelem! Vegyszereket és fehérítő hatóanyagokat semmiképpen sem szabad használni.

MI A TEENDŐ BALESET UTÁN

Baleset esetén az ülésen sérülések keletkezhetnek, és ezek nem mindig nyilvánvalóak. Ebben az esetben a biztonsági gyerekülést feltétlenül a gyártónak kell megvizsgálnia, és szükség esetén ki kell azt cserélni.

ČIŠTĚNÍ

Je důležité používat pouze originální potah sedačky CYBEX Solution X2-fix, protože potah je také hlavní funkční součástí. Rezervní potahy můžete dostat u maloobchodníka.

Upozornění! Před prvním použitím řádně umyjte potah výrobku. Potahy výrobků je možné prát v pračce max. při 30°C. Pokud jej vyperete při vyšší teplotě, může ztratit barvu. Potah perte zvlášť a nikdy jej nežehlete. Nevystavujte přímému slunečnímu záření. Plastové součásti můžete očistit pomocí nedráždivého mycího prostředku a teplé vody.

Varování! Nepoužívejte prosím za žádných okolností chemické čisticí prostředky nebo bělicí prostředky!

CHOVÁNÍ PO NEHODĚ

Jestliže jste měli nehodu, mohlo dojít k poškození sedačky, které není jasně viditelné. V tomto případě musí být dětská bezpečnostní sedačka zcela zkontrolována výrobcem a vyměněna, bude-li to nezbytné.

ČISTENIE

Je dôležité používať iba originálny poťah sedačky CYBEX Solution X2-fix, pretože poťah je tiež hlavnou funkčnou súčasťou. Rezervné poťahy môžete dostať u predajca.

Upozornenie! Pred prvým použitím riadne umyte poťah výrobku. poťahy výrobkov je možné prať v práčke max pri 30°C. Ak ho vyperiete pri vyššej teplote, môže stratiť farbu. Poťah perte osobitne a nikdy ho nežmýkajte. Nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu. Plastové súčasti môžete očistiť pomocou nedráždivého umývacieho prostriedku a teplej vody.

Varovanie! Nepoužívajte prosím za žiadnych okolností chemické čistiace alebo bieliace prostriedky!

ČO ROBIŤ PO NEHODĚ

Ak ste mali nehodu, mohlo dôjsť k poškodenie sedačky, ktoré nie je jasne viditeľné. V tomto prípade musí byť detská bezpečnostná sedačka úplne skontrolovaná výrobcom a ak to bude nevyhnutné aj vymenená.

KÉRJÜK MELLÉKELJE AZ EREDETI VÁSÁRLÁSI BLOKKOT ILL. SZÁMLÁT!

A termék tartóssága A CYBEX Solution X2-fix gyerekülést úgy alakították ki, hogy a teljes várható használati időtartamra megőrizze jellemzőit, tehát kb. 3-től 12 éves korig, azaz 9 éven át. Viszont, figyelembe véve az esetleges magas hőmérséklet ingadozásokat, az ülést érő és előre nem látható hatásokat, nagyon fontos hogy figyeljünk a következőkre:

- Ha a kocsi hosszabb időn át tartósan erős napsütésnek van kitéve, a biztonsági gyerekülést ki kell venni, vagy le kell takarni egy takaróval.
- Vizsgáljon meg minden műanyag és fém alkatrészt az ülésen évente, hogy nincs- e bármiféle sérülés vagy kopás a formáját, színét illetően. Ha bármi ilyet tapasztal, nem szabad tovább használni az ülést illetve a gyártóval meg kell vizsgáltatni és amennyiben szükséges, ki kell cserélni.
- A színek egy év használat során természetesen elhalványodhatnak, ez normális dolog, és nem számít hibának.

HULLADÉKKEZELÉS

A biztonsági gyerekülést élettartamának lejártakor megfelelően le kell selejtezni, ki kell dobni. A hulladékkezelési előírások területenként változhatnak. Annak érdekében, hogy a használatból kivont biztonsági gyerekülést előírásosan leselejtezhessük, fel kell venni a kapcsolatot az adott városi kommunális hulladék kezelő társasággal. Minden esetben figyelembe kell venni az adott országban érvényes hulladék-kezelési előírásokat.

TRVANLIVOST VÝROBKU

Autosedačka CYBEX Solution X2-fix je navržena tak, aby splňovala znaky po celou dobu, ve které může být používána (celkem více než 9 let Jelikož se však může vyskytnout velký výkyv teplot, kterým by sedačka mohla být nepředvídatelně vystavena, je důležité zmínit se o následujícím:

- Jestliže je automobil delší dobu vystaven přímému slunci, dětskou bezpečnostní sedačku je třeba vyjmout z automobilu nebo zakrýt látkou.
- Každoročně kontrolujte všechny plastové a kovové části autosedačky před možným poškozením nebo změnám tvarů či barevného provedení. Pokud zjistíte jakékoliv změny na autosedačce, předejte ji na likvidaci nebo ji nechte překontrolovat výrobcem a ponechte vyměňit vše potřebné ke správné funkci a bezpečnosti autosedačky.
- Změny tkaniny, zejména blednutí barvy, jsou po celoročním používání v automobilu normální a nejsou vadou.

LIKVIDACE

Na konci trvanlivosti dětské bezpečnostní sedačky ji musíte řádně zlikvidovat. Ustanovení pro likvidaci odpadu se mohou lišit podle oblasti. Pro zaručení správné likvidace dětské bezpečnostní sedačky kontaktujte prosím správní úřad komunálního odpadu ve vašem městě. Ve všech případech berte prosím na vědomí ustanovení pro likvidaci odpadu vaší země.

TRVANLIVOSŤ VÝROBKU

Autosedačka CYBEX Solution X2-fix je navrhnutá tak, aby spĺňala to, k čomu je určená, po celú dobu, v ktorej môže byť používaná - od približne 3 rokov do 12 rokov - čo činí 9 rokov. Keďže sa však môže vyskytnúť veľký výkyv teplôt, ktorým by sedačka mohla byť nepredvídatelne vystavená, je dôležité zmieniť sa o nasledujúcom:

- Ak je automobil dlhšiu dobu vystavený priamemu slnku, detskú bezpečnostné autosedačku treba vybrať z automobilu alebo zakryť látkou.
- Každoročne kontrolujte všetky plastové a kovové časti autosedačky pred možným poškodením alebo zmenám tvarov či farebného prevedenia. Ak zistíte akékoľvek zmeny na autosedačke, odovzdajte ju na likvidáciu alebo ju nechajte prekontrolovať výrobcom a nechajte vymeniť všetko potrebné pre správnej funkcii a bezpečnosti autosedačky.
- Zmeny tkaniny, najmä blednutie farby, sú po celoročnom používaní v automobilu normálne a nie sú chybou.

LIKVIDÁCIA

Na konci trvanlivosti detskej bezpečnostnej sedačky ju musíte riadne zlikvidovať. Ustanovenia pre likvidáciu odpadu sa môžu líšiť podľa oblasti. Pre zaručenie správnej likvidácie detskej bezpečnostnej autosedačky kontaktujte prosím správny úrad komunálneho odpadu vo vašom meste. Vo všetkých prípadoch berte prosím na vedomie ustanovenia pre likvidáciu odpadu vašej krajiny.

SZAVATOSSÁG

Az alábbi garancia feltételek kizárólag abban az országban érvényesek, ahol egy forgalmazó egy ügyfél részére először értékesítette. A garancia minden gyártási és anyaghibára kiterjed, amely a vásárláskor már fennállt, illetve a termék a forgalmazó által az ügyfél részére történő első értékesítésétől számított három (3) éven belül jelentkezett (gyártói garanciavállalás). Abban az eseteben, ha gyártási vagy anyaghiba jelentkezik, a gyártó saját megítélése szerint megjavítja vagy kicseréli. A garanciális szolgáltatásokat érintő reklamáció esetén a terméket vissza kell juttatni annak a forgalmazónak, akitől a terméket a vevő eredetileg megvásárolta a vásárlást igazoló elismervénnyel együtt (nyugta vagy számla), amelyen szerepel a vásárlás időpontja, a forgalmazó neve és a termék pontos megnevezése is. A garancia nem érvényesíthető abban az esetben, ha a terméket reklamációs céllal a gyártónak vagy bármely más személynek küldik vissza, és nem annak a forgalmazónak, aki a terméket eredetileg értékesítette. Kérjük, ellenőrizze a termék épségét és az esetleges gyártási vagy anyaghibára utaló jeleket rögtön a vásárlás után illetve rendelés esetén a kézhezvétel után azonnal. Amennyiben a termék megsérül, ne használja tovább, haladéktalanul juttassa vissza annak a forgalmazónak, akitől eredetileg vásárolta. A garancia érvényesítéséhez a terméket megtisztított és hiánytalan állapotban kell visszaküldeni. Mielőtt a terméket visszaküldené a forgalmazóhoz, kérjük, figyelmesen olvassa el a Használati útmutatót. A garancia nem terjed ki a termék nem rendeltetésszerű használatából, külső befolyásoló tényezők (vízkár, tűzkár, közúti balesetek stb.) hatására keletkező vagy normál kopásból és elhasználódásból eredő károkra. A garancia csak abban az esetben érvényesíthető, ha a terméket a használati útmutatónak megfelelően kezelték és használták, az esetleges javításokat kizárólag az arra jogosult személyek végezték, továbbá eredeti alkatrészeket és tartozékokat használtak. Jelen garanciát a hatályban lévő jogszabályokban lefektetett fogyasztói jogok illetve a termékre vonatkozó szerződések megszegése miatt a beszállítóval szemben érvényesíthető jogok semmilyen módon nem zárják ki, korlátozzák vagy kényszerítik.

ZARUKA

Následující záruka platí pouze v zemi, kde byl tento produkt původně prodán od prodejce zákazníkovi. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady, které existují a které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období tří (3) let od data nákupu od prodejce, který původně prodal výrobek spotřebiteli (výrobní záruka). V případě objevení se výrobní nebo materiální vady, výrobek - podle vlastního uvážení - buď zdarma opravíme nebo jej nahradíme novým produktem. Chcete-li získat takovouto záruku, je nutné přinést nebo odeslat výrobek k prodejci, který původně prodal tento produkt zákazníkovi a předložit originál dokladu o nákupu (účtenky nebo faktury), který obsahuje datum nákupu, jméno prodejce a typové označení tohoto produktu. Tato záruka neplatí v případě, že je tento výrobek přivezen nebo odeslán výrobci nebo jiné osobě, než je prodejce, který původně prodal tento výrobek spotřebiteli. Zkontrolujte prosím, zda je daný výrobek úplný a nejsou na něm přítomny žádné výrobní vady v den nákupu, nebo v případě, že výrobek byl zakoupen v prodeji na dálku, ihned po obdržení. V případě závady přestaňte produkt používat a přivezte nebo odešlete jej ihned prodejci, který Vám výrobek původně prodal. V případě uplatňování záruky musí být výrobek vrácen v čistém a kompletním stavu. Než se obrátíte na prodejce, přečtěte si pečlivě návod k použití. Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným používáním, vlivem prostředí (voda, oheň, dopravní nehody apod.) nebo běžným opotřebením. Záruka také platí pouze v případě, že byl výrobek používán vždy v souladu s návodem k obsluze, v případě potřeby byly veškeré úpravy a služby prováděny oprávněnými osobami a byly používány originální komponenty a příslušenství. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů a to včetně nároků z porušení práva a nároků s ohledem na porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobci výrobku.

IMPORTER / DISTRIBUTOR:

Kenyo, spol. s r.o.,
Skorkovská 2457, 198 00 Praha 9 – Cerný Most,
Tel: +42 (0) 281 910 879
Fax: +42 (0) 281 917 689

ZÁRUKA

Nasledujúci záruka platí iba v krajine, kde bol tento produkt pôvodne predaný od predajcu zákazníkovi. Záruka sa vzťahuje na všetky výrobné a materiálové vady, ktoré existujú a ktoré sa objavia v deň nákupu alebo sa objavili v období troch (3) rokov od dátumu nákupu od predajcu, ktorý pôvodne predal výrobok spotrebiteľovi (Výrobná záruka). V prípade objavenia sa výrobné alebo materiálne chyby, výrobok - Podľa vlastného uváženia - buď zadarmo opravíme alebo ho nahradíme novým produktom. Ak chcete získať takúto záruku, je nutné priniesť alebo odoslať výrobok k predajcovi, ktorý pôvodne predal tento produkt zákazníkovi a predložiť originál dokladu o nákupe (účtenky alebo faktúry), ktorý obsahuje dátum nákupu, meno predajcu a typové označenie tohto produktu. Táto záruka neplatí v prípade, že je tento výrobok privezený alebo odoslaný výrobcovi alebo inej osobe, než je predajca, ktorý pôvodne predal tento výrobok spotrebiteľovi. Skontrolujte prosím, či je daný výrobok úplný a nie sú na ňom prítomné žiadne výrobné chyby v deň nákupu, alebo v prípade, že výrobok bol zakúpený v predaji na diaľku, ihneď po obdržaní. V prípade poruchy prestaňte produkt používať a prineste alebo odošlite ho ihneď predajcovi, ktorý Vám výrobok pôvodne predal. V prípade uplatňovania záruky musí byť výrobok vrátený v čistom a kompletnom stave. Než sa obrátite na predajcu, prečítajte si pozorne návod na použitie. Táto záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené nesprávnym používaním, vplyvom prostredia (voda, oheň, dopravné nehody a pod) alebo bežným opotrebovaním. Záruka tiež platí len v prípade, že bol výrobok používaný vždy v súlade s návodom na obsluhu, v prípade potreby boli všetky úpravy a služby vykonávané oprávnenými osobami a boli používané originálne komponenty a príslušenstvo. Táto záruka nevylučuje, neobmedzuje ani inak neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľov a to vrátane nárokov z porušenia práva a nárokov s ohľadom na porušenie zmluvy, ktoré kupujúci môže mať voči predávajúcemu alebo výrobcovia výrobku.